



**泰国家电进口公司商务汉语应用研究
--以 THAI HABEL INDUSTRIAL 公司为例
HOME APPLIANCES OF BUSINESS CHINESE IN IMPORT
INDUSTRY :
A CASE STUDY OF THAI HABEL INDUSTRIAL CO., LTD.**

郑巧昱

WARUNYA SUTHITARNKUL

泰国华侨崇圣大学中国语言文化学院

Faculty of Chinese Language and Culture, Huachiew Chalermprakiet University

E-mail: warunya.aorn@gmail.com

Received: 17 September 2018 / Revised: 26 February 2019 / Accepted: 17 May 2019

摘 要

由于中国经济的快速发展和中国经济对全球的影响，中国已经成为家电行业市场中的一个重要贸易成员。泰国在家电行业与中国企业进行商业贸易时，商务汉语成为一个重要的商务语言，已起到越来越重要的作用。如在与中国的商务谈判中的运用，同中国的进出口贸易中的运用，对经济和文化的影响等。虽然在泰国以英语为通用语言，各国与中国在经济方面的交往越来越紧密，商业汉语将被广泛使用。特别是泰国与中国的经贸关系非常密切，商业汉语在经贸领域中的作用更显重要。

本研究旨在研究中国销售人员与 ThaiHabel 行业有限公司采购部门之间的工作系，汉语应用方面的优势和劣势。包括分析所有员工的语言技能，评估导致双方误会的风险。中国和泰国的文化有差异，要消除误解及避免冲突，让双方相互沟通和理解。努力加强管理、改进产品质量，实现公司的目标。

本文选题是泰国在家电进口的汉语使用调查，说明职员汉语能力，以及汉语在公司中的作用和重要性，此外公司在泰国家电企业的发展，以及调查职员在沟通的渠道和在沟通中存在的问题，找出公司在文化语言方面的差异，解决和应对的策略。

关键词：泰国家电行业 商务汉语 Thai Habel 公司



ABSTRACT

Due to the influence of rapid economic development in China has affected the world. China has become a major consumer electronics market. While Thailand is engaged in household electrical appliances business with China. Business English has become a major trading language as well. Whether in business negotiations. Or business processes. Or the impact on business culture. Although Thailand uses English as the official language in the trade. And all countries that have to trade with China closely. It is often necessary to use Chinese. Especially in Thailand, China has more and more trade relations. Business Chinese is the main language in the operation. This thesis presents the operation of household electrical appliances in Thailand. And most important is the implementation of China's import and export.

This research is designed to demonstrate the working relationship between Chinese suppliers and Thai purchasing staff of Thai Habel Industrial Company Limited. The company's staff however does not have enough chinese language skills . Risk assessment showed that it could be a factor that may cause misunderstanding considering the difference of culture and tradition between China and Thailand. Learning chinese language may eliminate misunderstandings and avoid conflict so that both sides can work together very well. It will help develop the organization's product quality improvement and help achieve the company's objectives

Keywords: Home appliances Industry Business Chinese Thai Habel company



绪 论

目前, 汉语在泰国的人气是仅次于英语的外语, 在企业中和社会上倍受重视。在英语教学市场日趋饱和的状态下, 汉语教育市场存在着巨大的潜力。这主要表现在泰国和中国贸易额逐年增多。泰国商务人员不仅要会讲英语, 还要具备用汉语进行沟通和进行商务谈判的能力。因此, 掌握商务汉语的人才, 就能成为与中国企业进行商务工作或活动的骨干力量。商务汉语课程不仅能促进泰国学生掌握必要的商务汉语知识和商务知识, 更重要的是培养泰国学生在中国商务环境下, 能够在经济贸易领域和中国人从事商务相关的工作, 熟练运用商务知识与汉语技能的能力。很多学习商务汉语的泰国大学生在毕业后都能从事商务、外事工作, 特别是外贸工作。任何人若能掌握好商务汉语, 就等于为自己开辟了新的就业机会。因此, 泰国学者对商务汉语的需求日益增多。让泰国学生掌握一定的商务汉语知识是非常必要的。

本论文选题的意义是泰国在家电进口的汉语使用调查, 说明职员汉语能力水平, 以及汉语在公司的作用和重要性, 此外公司在泰国家电企业的发展, 以及调查职员在沟通的渠道和在沟通中存在的问题, 从而找出公司间的文化语言差异, 解决和应对其带来的影响。

一、选题的背景及研究意义

由于中国经济的快速发展和中国经济对全球的影响, 中国已经成为家电行业市场中的一个重要贸易成员。泰国在家电行业与中国企业进行商业贸易时, 商务汉语成为一个重要的商务语言, 已起到越来越重要的作用。如在与中国的商务谈判中的运用, 同中国的进出口贸易中的运用, 对经济和文化的影响等。虽然在泰国以英语为通用语言, 各国与中国在经济方面的交往越来越紧密, 商业汉语将被广泛使用。特别是泰国与中国的经贸关系非常密切, 商业汉语在经贸领域中的作用更显重要。论文选题的主要来源是泰国的家电行业的经营状况, 特别是与中国进行进出口贸易情况。

二、本选题研究领域国内外的研究动态及发展趋势

有关分析研究家电行业在泰国贸易的论文, 从不同的视角展开了多方位的研究。根据目前所掌握的资料, 有关商务汉语在经济领域中的作用的论文, 对家电行业在泰国经营情况的研究涉及到以下几个方面:

1. 有关泰国商务汉语应用研究

施美芳^[1](2016年)的论文研究OPPO公司在泰国经营的市场机遇和方式, 分析OPPO公司进入泰国市场所面临的竞争对手, 在优势、劣势、机会和威胁等方面对OPPO、Vivo和Samsung进行比较分析。由于公司是中国企业, 使汉语成为一个重要的语言, 发挥了越来越重要的作用。

^[1] 施美芳, 《泰国OPPO公司泰籍职员汉语应用研究》, 2016年

2. 有关汉语能力标准

张宇^[2] (2013 年)。随着中国在国际中的地位日益提高, 世界各地学习汉语的人也逐渐增加, 泰国国内学汉语的人数也大幅提升, 泰国的诗琳通公主正是泰国人学习汉语、了解中国文化的杰出代表, 她在泰国推广汉语教学中做出了巨大的贡献。近几年, 继朱拉隆功大学孔子学院建立后, 中泰双方便建立了 11 所孔子学院, 泰国的小学、初高中、大学和职业学校也都纷纷开设了孔子课堂。

3. 有关泰国人汉语培训

韩晓晴^[3] 2016 年近年认为泰国的汉语传播速度越来越快。在语言学习中, 很多人已经意识到单单掌握母语, 已经不能跟上社会发展的脚步和需要, 学习第二语言变得越来越重要。在泰国, 除了英语以外, 汉语已经成为一门重要的外语, 将近七百所大中小学都开设了汉语课程。泰国教育部认为汉语对泰国经济发展有很大的促进作用, 因此促进汉语教学在泰国的发展, 已经成为国家发展战略之一。

三、本选题的研究目的、方法、技术路线、内容、要解决的关键问题

(一) 研究的目的和意义

本论文研究的目的是分析商务汉语在经济领域中的作用, 泰国家电行业运用商务汉语的情况和现状, 调查在泰国家电进口行业中应用商务汉语情况的反馈, 调查在泰国家电进口行业的工作人员与中国的供应商使用商务汉语的要求, 以及泰国家电行业的工作人员对中国供应商使用汉语水平的要求, 对未来泰国家电行业中商务汉语人才的要求趋势作出预测。

(二) 研究的范围与对象

本论文研究对象是对 100 位参加了广交会的供应商进行调查与分析。重点对经常与泰国 Thai Habel 公司有商务汉语交谈以及合作的 10 位供应商进行调查。

(三) 研究的主要内容

研究方法主要是根据所掌握的有关泰国家电行业的经营情况的资料和商业汉语的作用, 对相关资料进行理论分析, 对比分析研究、家电进口行业在泰国贸易公司的发展情况, 中国的家电出口方面对泰国公司的影响, 通过分析发展问题, 进而探求解决问题的措施。

^[2] 张宇, 《基于《体验汉语·生活篇》的任务型教学设计与应用研究——以泰国华富里技术学院为例》, 2013年

^[3] 韩晓晴, 《泰国清迈汉艺书院汉语培训班教学情况调研》 2016年



1. 泰国家电行业商务汉语应用现状
2. 商务汉语应用存在的问题
3. 提出解决的方法和改进措施

(四) 研究的方法

1. 采用问卷调查法，该方法是调查者运用统一设计的问卷向被选取的调查对象了解情况或征询意见的调查方法。

2. 文献归纳法，是指通过对文献内容的分析，来揭示文献所反映事物的性质，本质特征及其发展规律的方法。运用归纳法进行研究，可以从同类的经济活动或经济现象的分散的信息中归纳出其共同的或普遍的特征，从而找到该类经济活动或经济现象存在及发展变化的本质和规律。

(五) 研究的创新性

目前有关家电进口行业在泰国的经营和发展方面的研究和论述已有不少。通过目前所收集的资料，有关专门分析家电行业在泰国贸易发展的论文研究还不够深入。本论文的研究是在这些研究的基础上，进一步分析和研究家电行业在泰国经济上遇到的机遇和挑战。

本论文的创新性主要体现在通过分析商务汉语在泰国家电行业经济发展中的重要性的研究，包括分析家电进口行业在泰国经济上发展情况，运作方法，以及应对挑战的方法。分析家电行业在泰国经济上面对的机遇和挑战，提出应对措施，从而加强家电进口行业在泰国经济贸易上的竞争力。

中文在新世纪的重要性

中文是亚洲主要语言。此外，中国也是最伟大的古代文明之一，所以许多知识和科学的记录都是中文的，随着经济不断地发展，泰国人学习中文是特别有用的，不仅可以用于正常的交流，也可以更多了解中国文化、教育、知识、技术等等，甚至建立两国之间的良好关系。

由于中国国土辽阔，以及中国人口之多（约占世界总人口的 22% 左右），使中文成为世界上使用最多的语言，并且中文也是联合国五种主要语言之一。另外，中国的经济体制改革开放，中国加入了世界贸易组织（WTO）成员，中国也跟泰国签订自由贸易协定，这就表示中国是一个商机很高的国家，而且中国是世界上最大的商业市场。因此，泰国政府就将中文作为泰国人的第二语言。

目前，在泰国，可以看到学习中文的人逐渐增加，这是因为懂中文的人在各个层面上占据了泰国劳动力市场，尤其是旅游业务、商务业务、处理业务等。甚至来自大陆、台湾、香港或新加坡的商人都需要说中文，泰国的教育部尽情地投入及工作，让很多泰国人会说一口流利的中文。因此，在泰国的各层次教育中，中文课已经很普遍，很多家长也特别支持孩子学好中文、说好汉语。

广交会的情况

目前外国公司包括泰国公司都来参加中国广交会, Thai habel 公司也参加了广交会, 从中国购买产品到泰国市场销售, 而且中国也能够寻找外国公司出口到全球市场。

目前, 中国是电器产品进口的来源地, 公司也是从中国进口来了许多的电器产品, 在中国政府推动国际贸易的情况下, 公司也积极参加了这个展览会—中国进出口商品贸易会, 聚集了来自中国各地的供应商。所以利用广交会这个平台上宝贵的资源, 通过调查问卷的方式收集相关资料以供研究应用。

四、分析、调查与调查的评估

(一) 对泰国 Thai habel 公司家电行业汉语应用调查的评估

在基本情况展会发了一百个问卷之后, 可以分析为:

男性的比例比女性多, 年龄平均为 21 至 40 岁。大部分都是专职的人员, 最多的为经理的职位。他们也都是本科毕业, 甚至工作经验也比较长, 最短的工作经验是两年以下。

在语言沟通方面, 他们都使用汉语为主。另外, 在交易谈判中, 他们也使用英语, 甚至在他们需要跟泰国工作人员沟通时也会使用一点泰语, 这可以表示泰国与中国的贸易合作比较多。此外, 从调查之后也可以看出还有其它国家和地区的企业家也使用汉语与英语沟通。比如中国香港、中国台湾、新加坡、马来西亚与印度尼西亚等。

从问卷调查来看, 还有其它的分析为:

一般的生意条件可以分为: 第一种是企业家自管的生意, 每个产品都是他们自己产生及创造的; 第二种是他们雇用其他公司为其产生的产品, 由中间商进行买卖。

调查之后, 可以发现大部分的中国商人都有自己的工厂, 从而也表明他们管理经营方面有优势。中国的公司可以分为两种, 如下:

1. 第一种: 工作人员大约 20 至 50 人, 公司规模是属于中小型企业, 这可能刚开始与外国进行贸易往来, 以小规模的形式来打入市场。

2. 第二种: 工作人员大约 150 人以上。这种的规模就比较大, 一般与跟外国公司有长期合作的经验。

大概有 94 % 的中国公司都曾与泰国进行过贸易, 而且很大的一部分是与泰国长期合作的伙伴。因为当泰国人做生意的时候总是从价格来比较, 例如: 在两家公司的服务、配合度都一样好的情况下, 那么泰国商人当然是希望花更少的钱来取得同样的产品及服务。

接下来, 中泰贸易的合作年年增加, 中方出口量的调查表示 10 至 15 % 为出口到外国, 10 至 30 % 为出口到泰国。



很多泰国人总是在展会跟中间商见面，那是因为中国政府每年都会定期举办不同类型的展会，以使中国公司可以向全球推广产品及促进国际贸易。因为当某公司需要寻找新的中间商时，参加展会就能轻松物色到合适的中间商。相比之下，中国公司也不太愿意来泰国参加展会。因为中国公司是有自己确定目标的客户，不一定要通过参加展会来挖掘。

商务汉语应用的能力

从被调查的 100 名中国供应商中，对泰国公司采购人员使用商务汉语的水平评价是一般。

泰国家电行业中汉语使用人员情况调查

从被调查 10 名用中文交流的泰国采购人员中发现其在工作时使用汉语的过程中遇到的问题大多数是听力部分。

从被调查的 10 名经常与泰国公司有合作的中国人，发现在工作中使用汉语沟通遇到的最大问题是读的部分。认为跨文化与语言差异对企业有很少影响的占 50%，有很大影响的占 30%，有一般影响的 20%。

（二）泰国家电企业商务汉语应用中存在的问题

一、沟通问题

在与泰方进行商务工作中，主要的问题就是沟通的问题。因为泰方不理解中方的物流及生意文化。泰国人总是不喜欢在压力太大的条件下继续工作，各个说话特别委婉。相比之下，中国人工作的方式特别主动，说话比较直接。在工作时，导致在沟通时使对方常常误会。人的经验与社会距离加大，会影响彼此间的沟通。

上述所说，常见的问题就是沟通的语言。有时双方的理解也不同，每次的合作总是应用图片为解决方法。最大存在的问题就是名称，常常导致一些错误。双方的误会也会越来越深，最终将给企业带来一定的损失。

二、术语问题

由于员工术语词汇量有限，无法快速、准确和全面地理解术语词汇。员工对术语交际过程中的知识没有更深入的了解、有一些词汇不认识、没有听过，在利用术语沟通时，员工常常想着一些词汇和表达方式而忘记了业务上的重点，对术语的用词不准确，让沟通方面有难度。

三、产品的型号

由于泰国 Thai Habel 公司目前还没有具体的中文名称，容易使一些中国客户产生误会，产品型号方面也是最基本的信息，客户能轻松的寻找到各个系列的资料。建议泰国公司可以起个中文公司名称，尤其对中国供应商来说更容易记得。

此外，出口到泰国也是一个问题。由于泰国政府的进出口政策跟其它国家大不同，若中方没有对泰国进出口生意的经验，那么你可能无法接受货品。上述，表明物流方面一定有过相关的操作经验。另外，最大的问题也是缺货的问题，中方总是不理解泰方的物流规则，导致在产生的过程中耽误了时间，以及在市场方面也被耽误计划。



目前，泰国电器品牌还是不多，因为很多泰国人往往购买外国品牌的电器为主。

（三）泰国家电企业商务汉语应用的建议

一、加强汉语培训

举办汉语培训，为了提高采购人员的汉语水平和加强汉语方面，避免汉语使用过程中出现的问题。公司必须给采购人员进行听、说、读、写各方面的培训，加强口语交流、词汇、语法、语法的掌握、加强对阅读与翻译的深刻了解。

二、加强汉语术语的培训

术语是一门应用性较强的语言技巧，在使用时必须要有高的技能，与供应商进行交流。为了改进术语使用的问题，要加强汉语术语培训，要有针对性的培训，以提高专业知识的学习。通过培训，使参训员工汉语术语水平得到了进一步的提高，顺利沟通，对工作有好处。

在家电行业常见的词语，如下：

汉语	英语	泰文	汉语	英语	泰文
喇叭	Speaker	ลำโพง	产品 目录	Product catalog	รายการสินค้า
LCD TV 控制副板	Control PCB	แผ่นวงจร	后警示铭牌标贴	Back warning label	ป้ายกำกับการแจ้งเตือน
接收指示灯副板	Receiver Light	ตัวรับสัญญาณ	Pass 标贴	Pass label	ป้ายผ่าน
普通排插线	Wire Connector	สายเชื่อมต่อ	序列号标贴	Serial Number	รหัสสินค้า
背光转换线	Blacklight wire	สายไฟแบล็กไลท์	保修标贴	Warranty label	ใบรับประกัน
电源线	Power cord	สายไฟ	纸箱标贴	Carton label	ป้ายบนกล่อง
电源引线	Power wire	สายไฟพาวเวอร์	前壳彩标贴	Front color label	สีป้ายของกรอบหน้า



螺丝	Screw	สกรู	保丽龙	Poly foam	โฟลล์โฟม
机丝螺钉	Machine Screw	สกรูไฟฟ้า	LCD TV 遥控器	Remote control	รีโมท
介子	Gasket	จุก	电源适配器	Power adapter	อะแดปเตอร์ไฟ
锁屏支架	Panel holder	แผ่นรองพาแนล	热熔胶	Hot glue	กาวร้อน
前壳	Front cabinet	กรอบหน้า	胶辊筒	Rubber roller	ยางเส้น
后壳	Back cabinet	กรอบหลัง	除尘滚轮	Dust removal roller	ที่กำจัดฝุ่น
底座	Chassis	ขาสดัน	手电筒	Flashlight	แฟลชไลท์
胶垫	Plastic cushion	ฟองน้ำพลาสติก	主板	Main board	แผ่นเมนบอร์ด
胶袋	Plastic bag	ถุงพลาสติก	电源板	Power supply board	พาวเวอร์ซัพพลาย
说明书	User manual	คู่มือ	高压板	Invertor board	บอร์ดไฟฟ้าแรงสูง
保修卡	Warranty card	ใบรับประกัน	控制板	Control board	แผ่นควบคุม



在中国进出口商品交易会参展公司的商务人员应用商务汉语的需求调查表

按照您的实际情况，请在 ☐ 填写

第一部分：基本资料

1. 性别 ☐男 ☐女
2. 年龄 ☐20 岁以下 ☐21-30 岁 ☐31-40 岁
☐41-50 岁 ☐51-60 岁 ☐60 岁以上
3. 工作部门 ☐老板 ☐经理 ☐营销
☐翻译 ☐其他
4. 工作种类 ☐专职工作 ☐兼职工作
5. 最高学历 ☐本科一下 ☐本科 ☐硕士
☐博士 ☐其他
6. 工作经验 ☐2 年以及下 ☐2-5 年
☐6-9 年 ☐10 年及以上
7. 在贸易语言沟通您使用的语言 ☐汉语 ☐英语 ☐泰语 ☐其他语
8. 您的国籍 ☐中国 ☐香港 ☐新加坡
☐马来西亚 ☐印尼 ☐台湾 ☐其他国家

第二部分：中国与泰国商务贸易关系

1. 贵公司是第三方还是有自己的工厂？
☐ 第三方 ☐ 有工厂
2. 贵公司的工作人员包括工厂有多少人数？
☐ 20-50 人 ☐ 60-100 人 ☐ 110-150 人 ☐ 150 人以上
3. 贵公司是否出口到泰国
☐ 是 ☐ 否
4. 贵公司有多少泰国顾客
☐ 2-3 家一下 ☐ 4-5 家 ☐ 6-10 家
☐ 10 家以上
5. 贵公司已经跟泰国顾客合作了几年
☐ 2 年以及下 ☐ 2-5 年 ☐ 6-9 年 ☐ 10 年及以上
6. 贵公司对出口方面出口到外国占百分之多少

☐ 10-30%☐ 40-50%☐ 60-70%☐ 80-100%7. 贵公司在出口贸易中，泰国占百分之多少☐ 10-30%☐ 40-50%☐ 60-70%☐ 80-100%

8. 贵公司每年去泰国拜访泰国公司或者去找新顾客公司，评估几次？

☐ 2 次及以下 / 年☐ 2-5 次 / 年☐ 6-9 次 / 年☐ 10 次及以上 / 年

9. 贵公司大部分顾客是从哪里认识的？

☐ 展销会☐ 网络☐ 其他公司来介绍☐ 其他

10. 贵公司有没有参加过泰国展会？

☐ 有☐ 没有

第三部分：商务汉语应用的能力

对泰国公司采购部门相关人员使用商务汉语的水平

按照您的实际情况，请在 ☐ 填写

相关问题	答案级别				
	很多	多	一般	少	很少
1、您的泰语水平					
2、您的英语水平					
3、您有接受泰国采购部门的需求吗？					
4、您认为泰国采购人员对商务汉语的掌握情况					
5、您认为泰国采购人员对电放知识的了解情况					
6、您认为泰国采购人员对海关知识的了解情况					



7、您认为泰国采购人员对物流公司的了解情况					
8、您认为泰国采购人员对中国文化知识的了解情况					
9、您认为泰国采购人员对科技知识的了解情况					
10、您认为泰国采购人员对科技词汇的了解情况					
11、您认为泰国采购人员对国际贸易术语的了解情况					
12、您认为泰国采购人员对发票合同等文件种类的了解情况 (Proforma invoice and Commercial invoice)?					
13、您认为泰国采购人员对进出口 BOI 的了解情况					
14、您认为泰国采购人员对 Form E 和 Form D 的掌握情况					
15、您认为泰国采购人员对出货单资料的掌握情况					

第四部分

在语言方面存在的问题

(1=很重要, 2=重要, 3=一般, 4=不太重要, 5=不重要)

问题	1	2	3	4	5
1、采购人员不必要会说中文?					
2、采购人员不必要对进出口方面的词汇理解太多?					
3、采购人员不必要对科技专门的词汇理解太多?					
4、采购人员在各个文件里面的内容不必要写中文?					
5、采购人员不必要看重语言是否有礼貌?					

在文化差异存在的问题

(1=很重要, 2=重要, 3=一般, 4=不太重要, 5=不重要)

问题	1	2	3	4	5
1、采购人员不必要在微信或者 QQ 沟通, 用邮件就行了?					
2、采购人员不必要去中国公司面对谈判?					



3、采购人员不必要每年最少一次去中国参观中国公司和去找老板谈判?					
4、采购人员不必要看重谈判后一起吃大餐?					
5、采购人员不必要看重跟中国销售部门一起去唱 KTV?					

结论

由于中国是贸易，进出口等部分发展较快的国家。在中国有许多公司跟泰国做贸易，有各行各业，包括电器业务。泰国是从中国进口最多的国家之一。Thaihabel 公司是一家以泰国品牌销售电器的公司，以提高产品质量，服务质量和员工素质。所以这个论文可以促进公司的发展潜力，特别是在采购部分。由于该公司需要从中国进口商品，电器零配件。即使采购也必须与中国合作伙伴或供应商进行协调。这个论文让我们知道泰国采购人员和中国销售员工有什么问题，哪个方面应该得到解决。分为 2 份问卷，为了询问中国供应商。第一份问卷是供应商的基本信息。第二份问卷深入调查中国供应商的质量。通过问卷调查，本文将分析以使用汉语为核心的问题。由于中国和泰国用不同的语言，所以应该用汉语来沟通。有的中国供应商会说英语，也有的不会说英语。大部分都是零售供应商不会说英语，或者是对技术有深入了解的中国人，可不懂英语。泰国采购人员必须有词汇深度知识，为了跟技术人员沟通。

参考文献

中国家电企业的状况, <https://mgroonline.com>, 2017 年

张宇, 〈基于《体验汉语. 生活篇》的任务型教学设计与应用研究--以泰国华富里技术学院为例〉, 山东师范大学, 2013 年

施美芳, 《泰国 OPPO 公司泰籍职员汉语应用研究》, 泰国华侨崇圣大学, 2016 年

泰国 Thai Habel 公司, <http://www.thaihabel.co.th/th>, 2018 年

家电企业的销售研究, <http://www.dbd.go.th>, 2016 年

韩晓晴, 《泰国清迈汉艺书院汉语培训班教学情况调研》, 云南大学, 2016 年



	Name and Surname (姓名) : Warunya Suthitarnkul
	Highest Education (最高学历) : Master degree
	University or Agency (任职院校或单位) : Huachiew Chalermprakiet University
	Field of Expertise (专业领域) : Chinese Language
	Address (地址) : 579/529 the connect village suksawas soi26 bangmod jomthong 10150



蜀議 “一帶一路” 背景下泰國的華文教育：部分問題與初步對策 *

ON CHINESE EDUCATION IN THAILAND IN CONTEXT OF “ONE BELT AND ONE ROAD”: Some Problems and Preliminary Solutions

陳鏞

CHEN KAI

厦门大学，中华人民共和国

Xiamen University, P.R.China

E-mail: kaichen@xmu.edu.cn

Received: 13 March 2019 / Revised: 13 May 2019 / Accepted: 21 May 2019

摘要

華文教育是中國傳統文化最重要的載體之一，也是傳承和推廣中國優秀傳統文化的重要途徑。本文探討了“一帶一路”背景下泰國的華文教育存在的部分問題，並對初步的應對之策加以探討。

關鍵詞： 華文教育 泰國 中國 “一帶一路”

ABSTRACT

Chinese education is one of the most important carriers of China's traditional culture. This article explores the dynamics of the Chinese education in Thailand, as well as some of the problems facing the Chinese education in this country, in the context of “One Belt and One Road”. Then, it discusses the preliminary solutions to the above-mentioned challenges.

Keywords: Chinese Education Thailand China “One Belt and One Road”

*本文系中國僑聯課題（青年課題）的階段性研究成果，項目編號：17CZQK204

緒論

華文教育是中國傳統文化最重要的載體之一。它既維繫著華僑華人的民族特性，也是傳承和延續中華文化的重要平台。在華人華僑聚居的東南亞地區，有華人華僑約 4000 萬人，約占全球 6000 萬華人華僑的 70%，該地區的華文教育源遠流長。（林國安，2017）在泰國（舊稱為暹羅）¹，華文教育起步較早，源於泰國的華人華僑的私塾教育。其後，由於泰國政府持續對華文教育的限制，阻礙了泰國華文教育的發展，華文教育一度式微。泰中建交之後，泰國政府逐漸放開對華文教育的限制，并提供了一定的政策支持。泰國國內的各級學校相繼開設了華文課程，華文教育的受眾範圍也隨之大為拓展。本文探討了泰國的華文教育的歷史流變和目前存在的部分問題，並提出了初步的應對之策。

一、泰國的華文教育：歷史簡述

回溯歷史，華文教育在泰國的發展，伴隨著暹羅的華僑華人被逐步納入暹羅社會。據考證，至少在 1165 年，就有中國商人到今日泰國境內，“或貿易，或流寓，成為最早的華僑”。（洪林、黎道綱，2006:5）後來，在暹羅王室的扶植下，許多華僑華人被委以重任。例如，暹羅向中國的朝貢使節多數為華人。其中，明朝洪武五年（1372）的李清、洪武十四年（1381）的陳子仁、宣德八年（1427）的黃子順等人，均以“正貢使”的身份參與暹羅對中國的朝貢貿易。（黃素芳，2007:67）17 世紀至 19 世紀初，是華僑在暹羅從事航運業的全盛期。當時華僑既是暹羅遠航商船的建造者，也是暹羅遠航商船的駕駛者和經營者。（《華僑華人百科全書·歷史卷》編輯委員會，2002:426）另據考證，自 1782 年曼谷王朝建立以來，直到曼谷王朝的拉瑪四世時期（1851~1868 年在位），暹羅的對華貿易幾乎完全由華裔商人負責。（聶德寧，1996）1578 年，時任明朝首輔的張居正在“四夷館”內增設了“暹羅館”，而“暹羅館”編寫的《暹羅館譯語》是中國歷史上最早的一部《暹（泰）漢對照辭典》。（陳炎，1996:321；呂維祺，1966:47-48）。

華僑華人融入暹羅社會的另一個例證是，暹羅王室形成了一種將華僑華人封爵的傳統。長久以來，為了追求與經濟地位相等的社會地位，華人大都尋求國王和王公貴族的保護。（趙永勝，1999:59）最經典的例子，應數在吞武裡、曼谷王朝時，被封為宋卡侯王的福建海澄人吳讓。據考證，“今泰國北大年、陶公、也拉等三府，及馬來西亞吉蘭丹、丁加奴、吉打、玻璃市等四州，均受其節制”。直至 1896 年暹羅改為省制，吳氏家族才逐漸退出了政治舞臺。（連心豪，2009:36）

不僅如此，在暹羅王室中，不乏具有中國血統的王妃、王子、公主與王公貴族。（傅增有，2004:150）例如，據學者考證：

¹泰國全稱泰王國（The Kingdom of Thailand），泰國（Thailand）之名，自 1939 年開始採用，意思是“泰族之邦”或“自由之邦”，1945 年復用舊名“暹羅”，1949 年沿用泰國之名至今。



拉瑪二世時，有福建人林氏兄弟，兄長之子為拉瑪三世時期的華民政務司侯爵，專門管理華人事務”……其弟之女，“入宮為王妃，傳後裔為巴莫姓氏，先後出了社尼·巴莫和克立·巴莫兩位總理。（洪林、黎道綱，2006:10）

隨著華僑華人融入暹羅社會，中國文化對暹羅的影響也與日俱增。比如，暹羅學者昭披耶帕康（Chao PhyaPhraKlang）把中國古典名著《三國演義》譯成泰文。（王伯恭，1999:6769）這一泰文譯本出版後，由於情節生動，通俗易懂，“引起泰國社會廣泛的反響，一時成為最暢銷的書籍。到曼谷王朝五世王時，民間的《三國演義》已經再版了六次”。至今，《三國演義》在泰國早已膾炙人口。（陳炎，1996:323）昭披耶帕康在文化方面的貢獻，不僅限於此。他還創造了泰國文學中的一種新文體“三國文體”。這種文體對泰國文化產生了不可估量的影響。（蔣玉蓮，2006: 21）據學者研究，暹羅的“三國文體”具有以下特色：

它用詞淺近易懂，文句不押韻，行文分段、分章，不以句分行，是十足的散文體，它詞藻華麗，語句短而精練，對話沒有引號，又保留了詩歌體的某些特徵。它刪去了《三國演義》中章回回目和章回結尾承上啟下，對仗工整的偶句，以及章回起首‘話說’、‘卻說’和結尾‘欲知後事如何，且聽下回分解’等不適應泰國文學傳統的章回小說文體的特徵。所以它已不完全是“三國演義”的文體。但它又吸取了《三國演義》中章節明快，結構緊湊，文中多比喻，格言的特徵。這又是以往繁複拖沓的泰國古代詩歌中所沒有的新東西，它形成了一種有獨特風格的《三國》文體。（戚盛中,1990:73）

據可考的資料記載，暹羅的華文教育源於1782年。當時，華僑華人在暹羅的大城府，一處名叫閣良（เกาะเรียน / KoRian）的華人聚居地，興辦了一所名為“閣良”華文學校。（洪林、黎道綱，2006:457）其後，華僑華人于1909年相繼在曼谷創立了華益學堂與中華學堂。（顧明遠，1998:1515）祖籍潮、廣、瓊、客和閩的華僑華人，相繼創辦了自己的華文學校，比如“潮州人建立了南英學校和大同學校，客家人建立了進德學校，廣東人建立了明德學校，閩南人建立了培元學校，瓊州人建立了益民學校”。（林姝純，2013:7）

值得一提的是，直到20世紀60年代，“除了曼谷等一些較大城鎮外，其它地方都沒有開辦中學”。（安妮·布思，2000:34）對於泰國的華人華僑而言，他們對華文教育的支持“不僅體現了中華文化中注重教育這一傳統，而且也有助於促進華人族群內部的凝聚力與認同感”。（劉宏，2003:130）在此期間，泰國的華文教育仍然是華僑華人自發興辦的私塾，並沒有正規的教材。

直到曼谷王朝的拉瑪六世（1910-1925年在位）執政時期，泰國對待華僑華人和華文教育的政策，出現了實質性的改變，即將曼谷王朝確立了百余年的善待華人的政策，改為了同化政策，並“出台了一系列措施和法令以保證該政策的貫徹執行”，比如，要求華人子女無條件的接受泰文教育。（張斌，2009：23）



1932年，泰國政局經歷了巨變，君主立憲制代替了封建君主制。1938年12月，泰國的鑾披汶·頌堪（LuangPibulSongkhram）組閣，令華文教育倍受限制。二戰爆發後，與日本合作，對日軍1941年12月7日入侵採取不抵抗政策，同年12月與日本政府簽訂軍事同盟條約。（《東南亞歷史詞典》編輯委員會，1995：445）鑾披汶認為，“泰國華文學校及華人社團和中國國內的抗日運動有著緊密的聯繫”。（黃雲心，2010：19）因此，鑾披汶政府對於華文教育進行了嚴格限制，導致泰國的華文學校幾乎全部停課。只剩下唯一一所華文學校就是“賜威塔亞”（泰文：โรงเรียนจีนวิทยา；英文：ChuenWittaya），校主和校長都是泰國人。後來，這家學校轉給泰國潮屬會館接辦，改名“普智學校”。值得一提的是，儘管泰國政府曾限制華文教育，“華人及其子女普遍受過中等及高等教育”，華文報刊與華人的傳統習俗也被保留下來。（莊國土，2001:323）1945-1954年，該時期的中泰關係因冷戰而陷入了一個低谷。其間，鑾披汶政府頒布了一系列對該國華文教育產生負面影響的政策法令，泰國的華文教育因此蒙受了巨大的損失。比如，導致後來泰國的華文教育師資建設出現了斷層，即本地的華文師資老齡化和後繼不足的現象。

1955-1958年，隨著日內瓦會議和萬隆會議的召開，中國的和平外交政策贏得了更多國家（尤其是亞非國家）的認同和支持。泰國政府也開始積極尋求與中國外交關係的改善。比如，1955年9月泰國政府派遣了一個秘密使團前往中國，重新打開了中泰友好的大門。（阿利·披榮，1999：76-77）

但是，1959-1969年，中泰兩國關係再度陷入低谷。究其原因，一方面，泰國國內再度發生政變。政變後，泰國政府繼續奉行親美政策，並捲入了美國發動的越南戰爭。另一方面，中國的外交政策一度受到極左思潮的嚴重干擾。（裴堅章，1989：66）1969-1975年，中國的外交政策重新走上正軌，外交環境得到了明顯的改善。比如，其間中國恢復了聯合國席位，並與美國等許多國家建立或恢復了外交關係。在此情形之下，泰國改變了對中國的立場。

1975年1月，克立·蒙拉差翁·巴莫在大選中勝出，當選泰國總理。新政府順應形勢，積極推動中泰關係正常化。同年7月1日，中國和泰國兩國政府總理周恩來和蒙拉差翁·克立·巴莫在北京簽署了《建交聯合公報》。中泰建交之後，兩國經貿合作趨於頻繁，泰國迫切需要通曉泰文與漢語的人才。隨著國家經濟發展的需要和官方的支持，泰國的部分公立大學先後成立了中文系。其中，宋卡王子大學北大年分校（Prince of Songkla University, Pattani Campus）人文科學和社會學院於1975年首先開設了中文系。1991年，該開辦了自己的漢語教育專業。

（林姝純，2013：9）其後，朱拉隆功大學、法政大學和農業大學也相繼成立了中文系。（段立生，2014:295）1980年，泰國與中國開始互派留學生。（張宇權，2005:236）1992年2月，泰國國會通過了政府教育部提出的關於放寬華文教育政策的提案。該提案的主要內容包括：

- （一）把華文正式列為與英、日、法、和德文同等地位的外文，華文可按照目前泰國外文教育教學政策進行教學。除堅持幼稚園不能教授第二外語外，華文可以從小學一直教到高中，乃至大學。
- （二）在小學凡是現有一至四年級教授華文的學校，可將華文教授延長至



六年級，如果還沒有開設華文教學的學校，也可以從五年級開始教授華文；（三）在中學過去只有下課後的補習教育可以教授華文，如今華文可以在外文教學政策下，與其他外文一樣成為學生們的選修課程。教授華文的時間，各校可在官方規定的外文教學時間全年200小時中靈活掌握，或英、華文各半，或華文多些英文少些。（四）放寬華文教師資格，准許聘用不懂泰文的外籍教師來泰教授華文，只要具有學士學位學歷即可任教，在居留申請上每次批准兩年。（《華僑華人百科全書》編委會，2000:422）

1992 年，泰國政府批准在每個等級開設漢語課程，朱拉隆功大學（Chulalongkorn University）率先在政治學院開設漢語選修課，宋卡王子大學北大年分校（Prince of Songkla University, Pattani Campus）則是第一個開設漢語專業課的大學。1998 年，泰國教育部高等教育委員會將漢語納入大學入學考試的外語科目之一。

華文教育的復興，離不開泰國王室的積極倡導。20 世紀 70 年代中泰建交以來，拉瑪九世普密蓬曾多次與到訪的中國領導人會面。1992 年，泰國最大的華人慈善機構及最大的民間慈善機構——“泰國華僑報德善堂”宣導建立該國第一所私立大學，並獲得泰國國王拉瑪九世恩賜“華僑崇聖大學”的校名。拉瑪十世哇集拉隆功國王也長期關心支持中泰友好事業。國王的妹妹詩琳通公主更是熱愛中華文化，從小就開始學習中國的歷史與文學。自 1981 年首次訪華以來，她已經 40 多次訪問中國，並根據在華所見所聞撰寫了《踏訪龍的國土》《絲綢之路》等多本書籍。更令人欽佩的是，她堅持學習漢語達 40 多年，能說一口流利的漢語，將多部中國文學作品翻譯成泰語。（付志剛，2019）

隨著形勢的改觀，華文報紙也有所發展，主要的華文日報共有 8 家，即《星暹日報》、《世界日報》、《亞洲日報》、《新中原報》、《京華中原聯合日報》、《中華日報》、《中華青年報》和《暹泰時報》。（黃海珠，2013:53）1999 和 2001 年，中泰兩國分別簽署了《面向 21 世紀合作計畫的聯合聲明》和《中泰聯合公報》。從政治、經濟、文化、社會、安全及國際事務等各方面對中泰兩國在 21 世紀的全方位合作進行了規劃。兩國的合作更是進入了一個新的時期，各層次友好往來也更加頻繁。（李優坤，2008:60）

二、21 世紀初泰國的華文教育：情況概覽

在泰國王室的支持下，中國在泰國設立了曼谷中國文化中心，這是中國在東南亞地區設立的第一個中國文化中心。其後，該中心舉辦了眾多文化活動，並與泰國七世皇家政治學院、詩納卡琳威洛大學以及泰國國家旅遊局、國家鐵路局等單位開展良好合作，共同培養了大批漢語學員和中國藝術愛好者。（趙紅秀，2019）

據筆者瞭解，泰國的許多高校已開設了中文課程。以華文教育最為集中的曼谷地區為例，在已開設中文課程的眾多高校中，較為知名的包括：

朱拉隆功大學 (Chulalongkorn University)、國立法政大學 (Thammasat University)、藝術大學 (Silpakorn University)、農業大學 (Kasetseri University)、詩納卡琳大學 (Srinakharinwirot University)、藍康恒大學 (Ramkhamhaeng University)、宣素南塔皇家師範大學 (Suan Sunandha Rajabhat University)、拉查漢空理工大學 (Rajamangala University of Technology)、川登喜皇家大學 (Suan Dusit Rajabhat University)、班碩德皇家大學 (Bansomdejchaopraya Rajabhat University)、西哪卡琳大學 (Srinakharinwirot University)、博仁大學 (Dhurakij Pundit University)、易三倉大學 (Assumption University)、華僑崇聖大學 (Huachiew Chalermprakiet University)、泰商會大學 (The University of Thai Chamber of Commerce)、蘭實大學 (Rangsit University) 和國科大學 (Kirk University)。

值得一提的是，華僑崇聖大學作為泰國第一所華僑大學，是泰國開設漢語課程種類最多的學校，在該國的華文教育中發揮了不可替代的作用。2010 年學校決定將原文學院下屬的中文系分開設置，升格成為一個獨立的學院。2010 年 11 月 16 日，中文系正式更名為漢語語言文化學院，成為泰國國內第一家學院級的漢語和中華文化教學機構。學院成立之後仍保留了原來的“漢語語言文學”本科專業，新增了“商務漢語”本科專業；碩士研究生保留了原有的“中國現當代文學”專業，新增了“商務漢語”、“對外漢語”、“中國學”三個專業。漢語語言文化學院的成立體現了漢語教育在華僑崇聖大學的快速發展，也體現了華僑崇聖大學對漢語教育的重視。(吳應輝，2013：200)

目前，華僑崇聖大學是泰國招收漢語相關專業本科生和碩士生最多的大學。該大學的漢語教學不僅在漢語專業開展，也在一些非漢語專業廣泛開展。除漢語語言文化學院外，“漢語基礎”課程被列為全校選修課，醫學院、英漢雙語系、旅遊學院也開設漢語必修課和選修課。在該大學的中醫學院，從語言課到專業課程都完全使用漢語進行授課。全校的漢語課程，不論是必修課還是選修課，均由漢語語言文化學院統籌安排。(吳應輝，2013：201)

與此同時，中泰兩國高校和有關部門順應時代的發展趨勢，積極合作創辦孔子學院。在泰國開設的孔子學院，均採用校校合作的模式，即將孔子學院直接設在泰國高校的內部。這一方面可以借助泰國大學的聲譽提升孔子學院的知名度。另一方面，有利於孔子學院借助泰方高校的教學資源，並節省資金的投入。孔子學院的師資可以分為三類：院長、教師和志願者。他們的主要任務是為華文教育提供人力支持，並開展漢語教學和其他有關培訓。

2006年8月3日，孔敬大學孔子學院揭牌成立，成為泰國首家孔子學院。截至2016年底，“一帶一路”沿線已有51國建立了135所孔子學院和129個孔子課堂，註冊學員46萬人。其中，東南亞8個國家設立了31所孔子學院，其中泰國15所。(林國安，2017) 通常，在泰國的各家孔子學院，不定期的開設面向社會的非學歷、開放式的漢語培訓，以滿足不同群體學習漢語的需求，課程設置或長或短，根據每一期的報名人數和漢語水平安排教學計劃。除此之外，泰國的孔子學院還負責組織漢語水平考試，並向有志於華文和中國研究的人提供獎學金。

三、“一帶一路”建設下泰國的華文教育

隨著“一帶一路”建設的深入推進，泰國華文教育的發展勢頭好，掌握漢語的人才在泰國的就業市場越來越受歡迎。由中國雲南省大理大學與泰國帕那空皇家大學合作成立的泰國海上絲路·帕那空皇家大學孔子學院于 2018 年 6 月 12 日在曼谷揭牌，成為泰國第 16 所孔子學院。據統計，泰國的中文學習者人數已接近百萬。泰國朱拉隆功大學一份研究報告顯示，目前中文在泰國的流行程度已經與英文比肩。在泰國很多華校和私立學校，中文課程已經成為必修科目，而很多公立初中和高中，也開辦了中文課程，滿足學生掌握中文技能的需要。（張志文，2018）

2018 年 3 月 13 日，中國國務院僑務辦公室文化司與泰國教育部民校教育委員會在曼谷簽署的合作開展華文教育的備忘錄，以推動泰國的華文教育事業的進一步發展。

備忘錄指出，自中泰建交以來，兩國人民之間的交往蓬勃發展，尤其在兩國文化教育交流與合作領域，都熱切希望進一步加強。雙方一致認為，擴展泰文與華文教育有利於增進兩國人民之間的相互瞭解。雙方認同，隨著東盟經濟一體化和中國“一帶一路”倡議的實施、中國—東盟自由貿易區的建立，更加突出中文與泰文的重要性。備忘錄闡明了雙方的合作內容，涵蓋泰國華文教師培訓、華文教材編寫、舉辦泰國青少年夏（冬）令營、中華文化知識競賽活動、外派教師工作等多個方面。（王國安，2018）

可以說，此次備忘錄的簽署是泰國華文教育發展過程中的一個歷史性的突破，標誌著中泰華文教育合作展開了新篇章、進入了新時代。以此為起點，泰中兩國將進一步推動泰國的華文教育上一個新台階，為泰國培養更多有水平、高素質的中文人才。據報道，在 2018 年 12 月 17 日，曼谷淨園寺中學的 13 名學生，在曼谷街頭髮現一名意欲輕生的中國公民，他們用漢語與其交流並成功予以解救。這一事跡得到中泰各界人士的肯定與高度評價。（中新社，2019）

令人感到欣喜的是，泰國政府高層學習漢語的意願也在不斷增強。2014 年，農大孔院與泰國上議院秘書處建立合作關係，為泰國軍政官員開設以“一帶一路”建設為核心內容的高級漢語課程，並在上議院秘書處舉辦中醫講座等活動。2018 年 1 月 23 日，由泰國上議院秘書處與泰國農業大學孔子學院共同舉辦了“立法議會議員漢語口語培訓”班。據報道，此次培訓班專門為議員定制了課程及教材，幫助他們掌握高層互訪中的寒暄、接待用語，以及中國的風土人情、政治、經濟等漢語口語表達，使他們加深對中國文化及“一帶一路”等政策的瞭解和認識。此次培訓共有 20 名泰國議員參加。（林芮，2018）再比如，部分孔子學院已經為當地機場、酒店、銀行、旅行社等機構定制職業漢語培訓課程，培養了一批又一批懂漢語的技術人才。例如，泰國孔敬大學孔子學院設立高職漢語培訓班，自 2015 年開始，已連續舉辦三屆，為泰國社會培養了 100 余名鐵路技術人才。（吳強，2018）

同時，泰國的華文教育穩中有進，學習和掌握漢語顯得愈發重要。據泰國教育部民教委漢語顧問黃淑環所說，“政界、教育界、經濟界、旅遊界、工商界等各行各業對漢語人才需求量都有所增加。”泰國華文教師工會副主席、泰國曼谷公立僑英學校校長莊秀琴表示，“懂中文的人，工作機會更多，工資比較高。能說泰語、漢語、英語的人，各種公司爭著要；會說中文、泰文的人，公司一定要；只會泰語、英語的人，公司會考慮用不用。”（蘇路程，2018）

四、当前泰國的華文教育存在的部分問題

當前，泰國的華文教育發展勢頭正好。但是，也存在一些問題，值得加以探討。

（一）華文教育師資隊流動性大且過於年輕化

目前，在泰國從事華文教育的中國教師，大多數是漢辦派遣的志願者教師和大學校際合作的教師。一般而言，此類教師的執教時間多為1-2年。如果教師的流動性太大就會導致教學進程不夠連貫，從而影響教學效果。在泰國接受華文教育的學生希望學好漢語有助於將來的事業發展，同時，他們對中國的語言、文化也懷有興趣。不過值得注意的是，這些學生的華文水平存在較大的差異。據了解，部分泰國學生在初高中時期選修過中文，部分學生參加過華文輔導班。部分泰國學生雖然來自華裔家庭，他們中大多是出生在泰國的第三代或第四代移民，其家庭成員主要使用泰語。由於漢語基礎薄弱，這些學生比漢語基礎好的學生面臨更多的學習困難。由於學生的華文水平差異較大，加之泰國高校的華文教學大多數不採取分班形式進行教學，教師無法依據學生的個體差異展開針對性教學。

以泰國的華僑崇聖大學為例，有研究數據顯示，

聖大中文系 50% 以上的漢語教師是 35 歲以下的年輕教師，到 2012 年 45 歲以上的教師僅佔 16.13%。年輕教師主要包括漢辦派駐教師、合作單位派駐教師、剛剛回國的本土教師。漢辦派駐的教師志願者大多在 23 歲左右，是碩士在讀學生，大多缺乏教師資格證和教學經驗，基本不懂泰文，在教學中存在很多問題；剛回國的本土教師缺乏教學經驗，難以對學生在學習中遇到的問題進行有效解答。每位漢辦公派教師任期為 1~4 年；教師志願者任期為 1~3 年，如果自願留任，最多可連續工作 3 年。據統計，從 2000 年至 2012 年底，公派教師共有 4 位，任期都為 1~2 年；教師志願者共有 17 位，僅有 1 位自願留任 3 年，其餘都為 1 年；合作單位派駐教師任期基本為 1 年；聖大自聘教師任期稍長一點。可見，來自中國大陸的教師流動性較大，在一定程度上不利於學生漢語水平的提高，這也是師資隊伍存在的重要問題。（汪瓊，2018：88）

由於教師流動性大，學生們需要花更多時間去適應不同老師的教學模式和教學方法。

此外，華僑崇聖大學的華文師資隊伍，過於年輕化。“本土年輕教師越來越多，漢辦派駐的教師中也以年輕教師居多。中年教師和具有豐富經驗的教師的佔比不斷下降，主要有兩方面原因：第一，國內教師培養不起來，學校和專業的發展時間均較短，因此本土漢語教師



大多為年輕教師，資深教師數量有限；第二，國外教師引不進來，國外中年以上的教師大多有了家庭，需要時間和精力照顧家庭，同時，他們也是國外高校教育發展的主幹力量，出國有諸多不便”。（汪瓊，2018：71）

（二）漢語教材缺乏規範

時至今日，泰國教育部尚未制定統一的漢語教學大綱。換而言之，泰國華文教育缺乏一定的規範，師資、教材和學制等無統一的規劃，尤其是華文教材長期處於缺乏規範的狀態。泰國各高校尚無一套從初級到高級的完整的華文教材，在教材選擇上給予華文教師較大的自主權，只要符合學制課程要求，可以由授課教師自行選擇華文教材。

相比之下，泰國的各家孔子學院培訓的物件顯得更多樣化，定制課程更是琳琅滿目。為此，孔子學院教師會有針對性地根據培訓物件和學習長度來編寫一些簡易的教材。這些孔子學院教師們自編的教材在實際教學中發揮了積極的作用，是孔子學院任教老師們根據學生實際漢語水準、學習目的和學習長度來量身定做的。不過，這些自編的華文教材，尚未得到進一步的整理和推廣。

不僅如此，在泰國的華文教育中，漢字繁簡體並存現象也很突出。直到2004年5月，泰國才出現第一份完全用簡體字的華文報紙，即泰國華文報《中華日報》創辦的名為《中華青年報》的副刊。該副刊每月一期，每期16版，使用簡體字排版印刷。如今，在華文教材的字體選擇上，泰國的華僑華人長期使用繁體字，而中國編寫的教材使用的是簡體字。這個問題一直困擾著泰國的華文教學。（王晉軍，2015：82）

此外，值得注意的是，在泰國使用的華文教材，大多為中國國家漢辦或中國的部分高校編寫的通用版教材。它們的受眾主要是，以英語為母語者，因此，採用的是英文注釋。很遺憾，此類華文教材在內容上體現不出泰國的文化特色，使教學效果打了折扣。為此，在中國國家漢辦的推動下，近年來已推出了一系列針對泰國的本土化華文教材，滿足了不同水準學習者的需求。比如，《漢語教程》適合大學生，《漢語樂園》適合小學生，《說說唱學漢語》則適合學齡前兒童等。值得注意的是，這批新教材雖然採用泰語注釋，但是，在文化內容上，依然缺乏針對性。此外，《體驗漢語》還存在一個亟待改進之處，即缺乏語法注釋。教材裡面關於語法的內容，只介紹了搭配方法，列出例句，卻沒有足夠的語法解釋。

（三）對朝貢貿易的不同解讀

中國史書“傳統性地將外國使臣來華訪問的活動稱之為‘朝貢’”。（李志賢，2009:vii）一般而言，中國學界認為，“包括東南亞在內的東亞‘朝貢體系’開始於秦漢，成熟於隋唐，鼎盛於明清，衰落於晚清。”（梁志明、李謀、楊保筠，2013:527）具體而言，中國的封建王朝以宗主國自居，將東南亞國家視為藩屬，“通過對藩屬國統治者的冊封，賦予其合法性”。（梁志明、李謀、楊保筠，2013:547）對中國封建王朝與東南亞國家而言，上述“朝貢體系”

主要表現為雙方之間的朝貢貿易，而這種朝貢貿易在“本質上不屬宗藩關係範疇，朝貢的經濟屬性更為明顯”。（李雲泉，2014:4）

在與東南亞國家的外交關係中，中國奉行“厚來薄往”的政策。比如，在明代，周邊國家和少數民族的朝貢實際已變成經濟上的官方貿易，即“朝貢貿易”。凡邊疆民族和周邊國家進貢，明王朝一律給予優厚回賜，其價值往往超過進貢價值；對朝貢使團攜帶的各種方物，明朝實行優惠的免稅貿易。（陸軻，1997:228）清朝政府按“厚往薄來”的原則，給外國國王和貢使回贈禮物，在品質和數量方面皆多於使者帶來的“貢物”。（余定邦、喻常森，1999:5）

據考證，中國回贈東南亞國家的物品，大體可分為以下三類：第一類是冊封、印璽、勘合、昭告、黃袍和傘蓋；第二類是絲綢、瓷器和茶葉；第三類是黃金、白銀和錢幣。不僅種類繁多，而且數量驚人。比如，滿刺加國王拜裡米蘇拉通過朝貢貿易，獲得了明成祖回贈的“黃金百（兩）、白金五百（兩）、鈔四十萬貫、錢二千六百貫、錦綺紗羅三百匹、帛千匹”。（符懋濂，2015）可以說，所謂的朝貢貿易，實質上是以中國封建王朝做出“重大讓利為代價的不等價的貿易形式”。（余定邦、喻常森，1999:59）

歷史上，儘管有的東南亞國家的確承認過朝貢關係的存在，但是其目的在於通過“朝貢”冊封來鞏固與提高自身的政治地位。比如，在暹羅的阿瑜陀耶王朝初期，面臨“地方豪強勢力的反叛與安南和緬甸等鄰國隨時可能發生的武裝侵略”。出於戰略需要，阿瑜陀耶王朝曾“主動多次遣使中國，請求明朝頒給金印和勘合底簿，作為朝貢關係的憑證。”（段立生，2014:65）即便如此，後世的泰國並未真正承認與中國的藩屬關係。正如部分泰國學者所說：

泰國從來沒有承認作為中國的附庸國或保護國，因為中國從沒有軍事直接征服泰國因而使泰國屈膝求和，儘管泰國歷朝歷代都有與中國進行貿易關係，中國亦嘗對泰國有過特別的照顧或優惠，但這是基於平等之地位而進行的。（張仲木，2003:7）

可見，以泰國為代表的東南亞國家，對待“朝貢體系”的利益準則與中國存在著很大的差異。在大多數的情況下，東南亞國家只是想通過“朝貢”獲得經濟利益，而這種不等價的貿易總是被中國的史料和古籍冠以“朝貢”的名目。究其原因，在很大程度上，是由於“彼此對雙方關係形式的有意無意的誤解”。（莊國士，2005:5）

有關這種誤解的產生，梁志明、李謀和楊保筠等學者參照中國史籍中遺存的那些經過通事們（鴉片戰爭前後，中外行政事務、外貿活動、外事交涉等的譯員或中間辦事人員）譯出的“貢折”類文書後指出：

其中言詞卑躬屈膝，奴顏媚骨，無所不用其極，其實大多是通事們做的手腳，或怕忠實直譯，被皇廷加罪，或是迎合帝王們妄自尊大的心態，巧妙地漏譯或曲譯。實際上東南亞諸國所期盼的只是與中國建立正常、平等的國家關係，通過發展與中國的關係，



特別是通過‘朝貢’，換取中國朝廷優厚的經濟回報；心甘情願成為中國王朝藩屬國家的並不多。（梁志明、李謀、楊保筠，2013:529）

五、初步對策

對於中國而言，要應對上述問題，無論是應對問題所需的時間，或是需要投入的資源，都是相對有限的。換言之，所謂的最優方案是不存在的。筆者認為，當務之急在於，利用現代教育技術保障華文教育。同時，推進以受眾為導向的宣傳策略。

（一）利用互聯網整合華文教育資源

利用互聯網整合華文教育資源，是今後的發展趨勢之一。泰國的華文教育應借助遠程教育方式，最大限度地整合地面教育資源。一方面，將中國高校的優質課程資源引向泰國，幫助泰國的華文教育師生獲得相應的學習資源，突破師資和教材的局限。另一方面，借助互聯網技術幫助華文教育的師生系統地提高教學和學習效率。

比如，中國國家漢辦的漢語水平考試（HSK）已經實現了“網絡考試”，支持在線繳費、在線模擬和在線成績查詢等功能。同時，“漢聲中文”旗下的 HELLO HSK（你好，漢語）專門針對漢語水平考試的學習者，提供全面的分級測評、課程、模擬測試、真題下載等在线服務。此外，中國國際廣播電台依據高等教育出版社的同名讀物，製作了一款名為“你好，中國”的漢語文化推廣手機軟件，基於100個代表中國傳統文化精髓的詞彙錄制視頻講解，讓學習者一邊學習詞彙，一邊瞭解中國的傳統文化。再比如，可以依託於互聯網，有助於華文教育的師生以較低的成本使用最新的教材，並節省師生的經濟開支。比如，將適合泰國華文教育的教材上傳至網站，並及時更新有關華文教材信息，以避免華文教育在教材更新方面的滯後。2017年，四川新華發行集團與泰國合艾國光中學孔子課堂合作建立了“新華智慧漢語泰國南部研究基地”，致力於推動泰南地區華文教育的數字化。目前，泰南已有多所學校採用了“易漢語”數字化教材，這在很大程度上豐富了華文教學的資源與教學手段，也激發了更多泰國學生的學習興趣。（孫廣勇，2018）

（二）推進以受眾為導向的宣傳策略

隨著漢語國際教育的深入展開，學生們更渴望瞭解中國究竟是什麼樣子的，中國人在日常生活中是什麼樣的，這就使得在漢語國際教育迫切需要引入有關“中國形象”的內容。任何宣傳策略，要想達到預期的效果，必須把握好對受眾的角色定位。只有適應受眾的興趣、特質和閱讀偏好，用事實說話，才容易被其接受。筆者認為，對華文教育的宣傳策略必須至少關注以下三類受眾。



第一類受眾是中南半島國家的華僑華人。參照王廣武教授的說法，海外華人至少可分為以下三類：第一類“十分關心中國的事務”；第二類“主要想維持海外華人社會組織的力量”；第三類“則埋頭致力於在居住國爭取自己的政治地位”。（王廣武，1987:139）無論是哪一類，他們有一個共通之處，即“必須立足于本國的國家立場，在維護和提升本國國家利益同時，謀求自身更大的發展”。可以說，國家關係中的華僑華人被不同的國家利益所分割和利用，所以華僑華人總是置於國家間利益的矛盾與聯繫之中，這也就決定了國家關係中的華僑華人身份與認同的多樣性及其行動的複雜性。（龍向陽、周聿峨，2011:19）考慮到泰國的華僑華人的情況各有不同，不可能施行統一的宣傳策略，比較可行的方法是，聘請或邀請當地的華僑華人、華人組織參與宣傳方案的制定和推進，從而達到更好的宣傳效果。

第二類受眾是泰國的中上層人士和青年群體，他們能夠將當地的公眾輿論導向積極的方向。其中，知識份子是最重要的宣傳物件。他們成名於當地或國際學界，多數就職於本國的高等教育、科研機構，對問題的分析比較其他中上層人士更為深入，而且能夠廣泛地影響當地的公眾認知，並引起本國決策層的關注。可以說，他們“對住在國政府和民眾瞭解中國具有難以替代的作用”。（吳前進，2015:64）對於中上層人士，有必要及時、準確地向其介紹中國在各方面的政策與動向。至於泰國的青年群體，同樣值得採取針對性的宣傳策略。在思維習慣上，他們多數排斥說教式的宣傳，喜歡“寓教於樂”，並樂於將複雜的問題簡單化。（陳清華，2010:224-225）

結語

對於“一帶一路”建設下泰國的華文教育存在的部分問題，本文討論了一些初步的對策。在可以預計的未來，隨著中國與泰國地緣文化關係的深入發展，可能還會出現新的問題，有待學界與決策者應予以相應的關注。

參考文獻

- [澳大利亞]王廣武. 東南亞與華人——王廣武教授論文選集. [M]. 北京：中國友誼出版公司. 1987.
- [泰]阿利·披榮 (Ari Phirom). 林明點譯. 新時期泰中建交之內幕. [M]. 香港：香港嘉富林國際有限公司，1999.
- [泰]洪林、黎道綱主編. 泰國華僑華人研究. [M]. 香港：香港社會科學出版社有限公司，2006.
- [英]安妮·布思，徐斌譯. 東南亞的教育與經濟發展：神話和現實. [J]. 南洋資料譯叢. 2000, (4):30~39



- 《東南亞歷史詞典》編輯委員會編. 東南亞歷史詞典. [M]. 上海辭書出版社, 1995.
- 《華僑華人百科全書》編委會. 華僑華人百科全書・法律條例政策卷. [M]. 北京: 中國華僑出版社, 2000.
- 《華僑華人百科全書・歷史卷》編輯委員會. 華僑華人百科全書・歷史卷. 北京: 中國華僑出版社, 2002
- 陳清華. 關於海外受眾接受心理的外宣策略. [J]. 江蘇社會科學. 2010, (4):223~226.
- 陳炎. 海上絲綢之路與中外文化交流. [M]. 北京: 北京大學出版社, 1996.
- 段懷清. 傳教士與晚清口岸文人. [M]. 廣州: 廣東人民出版社, 2007.
- 段立生. 泰國通史. [M]. 上海: 上海社會科學院出版社, 2014.
- 符懋濂. 從朝貢談到“朝貢論”. [N]. 聯合早報(新加坡). 2015-10-30.
- 付志剛. 泰國舉行國王加冕儀式正式進入拉瑪十世時代. [N]. 光明日報(數字報). 2019-05-05
- 傅增有. 中泰文化交流的特點研究. [C]. 見: 北京大學東南亞研究所. 東南亞文化研究論文集. 北京: 經濟日報出版社, 2004.
- 顧明遠. 教育大辭典・增訂合編本(下). [M]. 上海: 上海教育出版社, 1998.
- 洪林、黎道鋼. 泰國華僑華人研究. [M]. 香港: 香港社會科學出版社. 2006.
- 黃海珠. 泰國華文紙媒研究. [M]. 北京: 中國社會科學出版社, 2013.
- 黃素芳. 17-19 世紀中葉暹羅對外貿易中的華人. [J]. 華僑華人歷史研究. 2007, (2):66~74.
- 黃雲心. 泰國中小學華文教育之歷史演變及現狀研究. [D]. 廈門大學碩士論文, 2010.
- 蔣玉蓮. 影響中國—東盟文化交流與合作的因素及對策分析. [J]. 廣西大學學報(哲學社會科學版), 2006, (5):21~26.
- 李優坤. 泰國對華外交中的防範因素分析. [J]. 歷史教學(高校版), 2008, (2):58~62.
- 李雲泉. 話語、視角與方法: 近年來明清朝貢體制研究的幾個問題. [J]. 中國邊疆史地研究, 2014, (2):1~10.
- 李志賢主編. 東南亞與中國——連接、疏遠、定位. [M]. 新加坡: 亞洲研究學會, 2009.
- 連心豪. 暹羅宋卡吳國主考略——一個顯赫的海澄籍華僑家族. [J]. 閩台文化交流, 2009, (4):35~29, 63.
- 梁志明、李謀、楊保筠. 東南亞古代史: 上古至 16 世紀初. [M]. 北京: 北京大學出版社, 2013.
- 林國安. 為東南亞華文教育錦上添花. [N]. 環球週刊. 2017-11-03.
- 林芮. 泰國舉辦“立法會議員漢語口語培訓”班: 漢語溝通, 拉近中泰友好的距離. [N]. 人民日報數字報. 2018-01-24
- 林妹純. 泰國高校漢語教學調研及相關問題探析. [D]. 廈門大學碩士學位論文, 2013年.
- 劉宏. 戰後新加坡華人社會的嬗變: 本土情懷・區域網路・全球視野. [M]. 廈門: 廈門大學出版社, 2003.



- 龍向陽、周聿峨. 關於“華僑華人與國際關係”的再思考. [J]. 華僑華人歷史研究, 2011, (1):12~20.
- 陸韜. 雲南對外交通史. [M]. 昆明:雲南民族出版社, 1997.
- 羅竹風. 漢語大詞典第十卷. [M]. 上海:漢語大詞典出版社, 1992.
- 呂維祺編. 四譯館則. 近代中國史料叢刊三編(第31輯). [M]. 臺灣:臺灣文海出版社有限公司, 1966.
- 聶德寧. 近代中國與暹羅的貿易往來. [J]. 南洋問題研究, 1996, (1):16~23.
- 裴堅章. 研究周恩來——外交思想與實踐. [M]. 北京:世界知識出版社. 1989.
- 戚盛中. 中國古代通俗小說在泰國. [J]. 國外文學, 1990, (1):69~77.
- 蘇路程. 泰國華教人士:在泰國,懂漢語成為求職法寶. 中國新聞社, 2018-04-15.
- 孫廣勇. 泰國南部舉辦首屆漢語教學技能大賽“把從中國學到的知識傳授給學生”. [N]. 人民日報數字報. 2018-09-15.
- 汪瓊. 泰國華僑崇聖大學漢語教育調查與研究. [C]. 見:李靜峰、呂軍偉編. 面向東南亞的漢語教學現狀調查及探索. 北京:社會科學文獻出版社, 2018.
- 王伯恭主編. 中國百科大辭典 9. [M]. 北京:中國大百科全書出版社, 1999.
- 王國安. 中泰兩國政府部門簽署華文教育合作備忘錄. [N]. 中國新聞社, 2018-03-13.
- 王晉軍. 中國和東盟國家外語政策對比研究. [M]. 昆明:雲南大學出版社, 2015.
- 翁奕波. 編余拾論:海外華文文學評論及其他(上冊). [M]. 汕頭:汕頭大學出版社, 2006.
- 吳應輝主編. 漢語國際傳播研究. 2012年第1輯. 北京:商務印書館, 2013.
- 吳前進. 海外華人學者與中國國際話語權的塑造. [J]. 國際關係研究, 2015, (2):59~71.
- 吳強. 孔院的“漢語+”模式. [N]. 人民日報海外版. 2018-10-19.
- 佚名. 泰國 13 名學生救助中國遊客中國駐泰大使頒證獎勵. [N]. 中國新聞社. 2019-01-08.
- 余定邦、喻常森. 近代中國與東南亞關係史. [M]. 廣州:中山大學出版社, 1999.
- 張斌. 戰後泰國華文教育之演變. [D]. 廈門大學碩士論文, 2009.
- 張宇權. 論中國與東南亞國家教育交流存在的問題及建議. [C]. 見:李一平、莊國土. 冷戰以來的東南亞國際關係. 廈門:廈門大學出版社, 2005.
- 張志文. 中國圖書推廣項目落地泰國,中泰出版文化交流成果豐碩從“中國書架”讀懂中國. [N]. 人民日報數字報. 2018-07-30
- 張仲木. 古代泰中關係中的華僑華人. [C]. 見:泰中研究. 曼谷:華僑崇聖大學泰中研究中心, 2003.
- 趙紅秀. 曼谷中國文化中心彙報演出展豐碩教學成果. [N]. 中國文化報(數字報). 2019-04-04.
- 趙永勝. 古代泰國政治中的親屬關係和依附制度. [J]. 東南亞. 1999, (1):58~64.
- 莊國土. 華僑華人與中國的關係. [M]. 廣州:廣東高等教育出版社, 2001.
- 莊國土. 略論朝貢制度的虛幻:以古代中國與東南亞的朝貢關係為例. [J]. 南洋問題研究. 2005, (3):1~8.



	Name and Surname (姓名) : Kai CHEN
	Highest Education (最高学历) : Ph. D.
	University or Agency (任职院校或单位) : School of International Relations, Xiamen University, China
	Field of Expertise (专业领域) : International Relations
	Address (地址) : Room 310-3, Nan' an Building, Xiamen University, No. 422, South Siming Road, Siming District, Xiamen, China, 361005





大城府佛寺旅游汉语服务研究

A STUDY OF CHINESE LANGUAGE SERVICE OF THE TEMPLES IN AYUTTHAYA

黄美君

KORKAN LUENG-ARAM

泰国华侨崇圣大学中国语言文化学院

Faculty of Chinese Language and Culture, Huachiew Chalermprakiet University

E-mail:pp-kk@hotmail.com

Received: 17 September 2018/ Revised: 28 February 2019 / Accepted: 17 May 2019

摘要

泰国有许多极富历史文化信息的旅游景点，大城府也是国内外游客来游玩的美丽景点之一。尤其是中国游客，特别喜欢选择来旅行的省份。因为大城府离曼谷不远，交通便利，旅行费用不高且旅游资源丰富，特别是历史文化景点，而且还被联合国教科文组织列为世界文化遗产名称为“大城府历史遗址”。

本文研究的目的是对大城府旅游景区旅游汉语服务进行调查研究，调查中国游客对景区的汉语服务与其它旅游服务设施的满意度。通过问卷调查和访谈的形式，调查分析研究大城府旅游景点管理的情况、评估、分析旅游汉语服务的不足之处，并找到改进的方法与对策，为了给旅游者提供更优质的服务与吸引更多中国游客到大城府来旅游。

大城府旅游景点的语言服务主要是泰语和英语。但有些旅游景点已开始提供很多中国游客都会用到的汉语服务，但可以使用汉语与游客交流的工作人员不多。因此，必须增加或改进关于汉语的服务，包括景点汉语导游讲解、二维码扫描登录网络汉语介绍服务、汉语标识牌等。大城历史公园作为联合国教科文组织认定的世界文化遗产，为中国游客提供准确的汉语信息是非常重要的旅游文化服务。

关键词：大城景点 中国游客 汉语服务 改进措施



ABSTRACT

Plenty of interesting tourist attractions are located in several provinces throughout Thailand. Ayutthaya is one of tourist destinations, especially Chinese tourists as it is not far from Bangkok which takes only an hour to reach there. Moreover, it does not require much expense. The tourists can enjoy various kinds of activities there. There are a lot of interesting tourist attraction, especially the historical ones with interesting background which were registered as UNESCO's world heritages. As a result, tourists around the world visit Ayutthaya constantly.

This research has aims for studied and comparative analyzed with using Chinese language for traveling in tourist attraction at Ayutthaya province included with the satisfaction of Chinese tourists surveyed to tourism service and other convenience within tourists attraction in Ayutthaya province with using questionnaires and interviews for studies other situation, measurement, and analyzing about mistakes for tourism service. In addition, the finding ways for solved problem about service development have more efficiently for convenience and impression to Chinese tourists and there has attracted them make a journey at Ayutthaya.

This research has showed that using Chinese language for tourism in tourist attraction at Ayutthaya which most mainly has focused on Thai and English language, but somewhere has tourist attraction where well knew and famous place for tourists with using Chinese language service has a satisfactory level. Furthermore, officers who could have abilities skills with Chinese language at less and service language should have obtained most improvement such as QR Code with history guide of tourist attraction has less and there has only Thai language. In addition, there should have provided accurately information about tourist attraction which there has most important for historical tourism greatly. Therefore, there should have improvement for tourists obtained more information correctly and appropriately with historical park at Ayutthaya has praised as world heritage from UNESCO.

Keywords: Tourist attractions in Ayutthaya Chinese tourists Chinese language service Improvement measures

绪 论

一、选题的背景及研究意义

中国每年出境游客数量非常多，泰国是中国游客出国旅游首选的国家之一。来泰国旅游的中国游客，自 2009 年以来不断增加。由于中国经济社会的进步与出境旅游行为的增加，使得中国人出国旅游的人数越来越多。去年调查结果显示，来泰国旅游的中国游客增加至 790 万人，占来泰国旅游客源的为 71%。除了组团旅游，背包旅游也很流行。对于背包旅游这种形式，未来增长的趋势会更加好，因为自己可以在网站上与线上媒体研究关于旅游的信息，所以制定旅行计划更容易。例如，“马蜂窝”，“携程”网站就是中国的领先旅游网络论坛，从一些游客的查询中可以发现，“在未来的 6 个月的时间来泰国旅游的游客打算自由行的百分率从 59% 增加到 74%”。另一个原因是信息技术发展导致比以往更多样的旅游形式，这使得外国游客的旅游行为发生了变化。从游客选择跟团一起旅行，但现在游客选择自助游出行（FIT : Free and Independent Traveler）。企业家需要调整以适应当前的形势，技术在旅游业中的应用导致了提供更有有效的旅游业服务”。（Matichon News, [online], 2017）。

除了曼谷、普吉、清迈、芭提雅之外，还有“大城府”也是泰国可以全年接待游客的有名旅游城市，很多游客选择来这里旅行，因为这座城市是古代的大城王朝。很多旅行者选择来大城府旅游的原因是因为距离曼谷不远且交通比较便利，只要大概一个多小时的车程即可达到。至 2016 年以来，大城府的旅游业蓬勃发展，超过 7 百万的游客在大城府来旅游。在大城府有各种旅游活动项目，例如：坐马车、巡航、骑大象看风景等等，而最流行的就是到 9 座寺庙拜佛。给泰国带来超过 12,000 亿泰铢的收入。

大城府（Ayutthaya）曾经是大城王朝（公元 1350 年—1767 年）的首都，曾经盛极一时。当你徜徉在现存的历史古迹与辉煌时期兴建的庙宇中，你可以想象当年的大城府是无比得壮丽与奢华。大城府遗址于 1991 年 12 月 13 日被联合国教科文组织（UNESCO）正式列为世界文化遗产。遗址中，玛哈泰寺 Wat Mahathat “树中佛头”的景点是大城府最具代表性且闻名世界的寺庙景观，这在泰国可是国宝级的文物。在大城府你可以与淳朴的当地人与你一起饮酒聊天，可以骑车穿梭于不同年代的历史文物，可以如同皇室成员一样乘船游弋在湄南河上，一直欣赏自然风光直到曼谷，或是在晚间夜市中吃一顿海鲜，感受曼谷城外不远的乡村气息。

“旅游服务用语是旅游工作者与旅游者之间为了表达愿望、感情交流、进行沟通与解决各种问题”。（西南师范大学学报（人文社会科学版）. 西南师范大学，2002），这项服务不仅能促进旅游业的发展，而且能让人很容易进行沟通。此外，还能给正确信息传达给游客，因为提供准确信息对于旅游文化非常重要。

由于大城府独特的历史景点，是吸引中国游客的关键，因此，如何为中国游客提供关于大城府历史知识充分的中文服务，是一个很值得探讨的问题。本选题的研究目的是通过对大城府旅游景点的汉

语服务与其它旅游服务的调查，以及分析大城府旅游景点的汉语服务的现状，找出存在问题及其原因并探讨应对的措施，以便提高公园汉语服务方面的质量。因为旅游汉语言的应用能更好的促进泰国旅游业的发展，所以更好地为中国游客提供旅游服务，可以为泰国带来大量的收入。

本论文研究的目的是通过设计问卷，收集有关对来大城府旅行的中国游客的基本资料，包括服务人员汉语水平与汉语应用的情况和通过调查大城府旅游景点语言服务的情况。说明语言服务在大城府旅游景点管理方面的重要性与说明了该公园在哪些方面提供了汉语服务，指出存在的问题，需要哪些改进，提出改进的建议。

二、研究目的、方法、主要内容、创新性、主要问题、主要问题

（一）研究目的

本论文研究的目的是通过设计问卷，收集有关对来大城府旅行的中国游客的基本资料，包括服务人员汉语水平与汉语应用的情况和通过调查大城府旅游景点语言服务的情况。说明语言服务在大城府旅游景点管理方面的重要性与说明了该公园在哪些方面提供了汉语服务，指出存在的问题，需要哪些改进，提出改进的建议。

（二）研究方法

收集资料方法包括：

1) 文献法：通过文献研究掌握大城府旅游景点发展管理方面的资料，包括游客数量，语言服务情况。文献资料可通过泰国旅游局，大城府历史研究中，以及相关的研究资料和文章中获得，还可以通过图书馆和上网查询。

2) 调查问卷方法：一是对大城府旅游景点汉语服务人员状况的问卷调查，包括（旅游景点的服务人员、旅游局的服务人员、纪念品销售员、售票员、嘟嘟车司机）。问卷调查的样本为 30 名。二是对中国游客的问卷调查，包括旅游景点汉语服务的质量，对旅游景点汉语服务与其它旅游服务（满意度）。预计调查中国游客来大城府旅游景点 100 人。

3) 访谈法：通过对大城府景点的管理人员、服务人员和中国游客的访谈，搜集汉语服务管理、汉语水平的反映情况。

4) 观察法：查看大城府旅游景点汉语服务人员具体的工作情况，大城府旅游景点汉语文字服务的情况，包括大城府旅游景点信息与其它旅游服务的情况：如标识牌和宣传、安全方面、交通方面等。以及在网站调查真实住客评论内容由用户提交的意见，论文在对相关资料的收集后，对这些资料进行定性和定量分析，以达到本文研究的目的和取得预期的研究成果。

(三) 研究主要内容

论文主要研究的内容是通过掌握大城府旅游景点发展管理方面的资料，调查分析大城府旅游景点语言服务上的情况。对中国游客大量来泰旅游的形势下，大城府旅游景点方面提供了哪些汉语服务。论文要根据目前中国游客大城府旅游景点参观的情况，分析说明汉语服务的现况，在哪些方面提供了汉语服务。另外，说明在汉语服务方面采取了哪些措施，分析公园在汉语服务上存在的问题，并提出改进的建议。

(四) 研究的创新性

本论文通过目前所收集的资料和对相关研究资料的查询，关于旅游景点的服务发展方面的研究有很多，但还没有关于对大城府旅游景点汉语服务方面的研究。本论文这方面的研究还是首次。论文通过大城府旅游景点的语言服务情况进行分析，特别是汉语服务对素可泰历史公园的发展，为吸引更多游客，促进泰国旅游业的发展具有重要意义。

(五) 要解决的主要问题

- 1) 要掌握大城府旅游景点发展业务管理方面的资料，以及外国游客参观旅游景点的情况。
- 2) 要掌握大城府旅游景点语言服务方面的资料，语言服务的人员包括汉语服务人员的情况，要做好问卷调查和对资料的整理
- 3) 在充分掌握资料的基础上，对相关资料进行分析和评估，发现问题，提出改进措施。

(六) 研究范围

1. 地方范围

十大城府的寺庙 (Top10)，被联合国教科文组织 (UNESCO) 列为世界遗产。

- 1) 业柴孟寇寺 (Wat Yai Chai Mongkhon)
- 2) 玛哈泰寺 (Wat Mahathat)
- 3) 柴瓦塔那兰寺 (Wat Chai Watthanaram)
- 4) 普帕司山碧寺 (Wat Phra Sri Sanphet)
- 5) 拉乍布拉那寺 (Wat Ratchaburana)
- 6) 帕南春寺 (三宝公庙) (Wat Phanan Choeng)
- 7) 帕蓝寺 (Wat Phra Ram)
- 8) 帕蒙空博碧寺 (Wat Phra Mongkhon Bophit)
- 9) 普考同寺 (Wat Phu Khao Thong)
- 10) 纳菩梅汝寺 (Wat Na Phramen)

大城府景点的语言服务与旅游服务的调查研究

通过本次调查可知，大城府旅游景点提供有哪些汉语服务与其它旅游服务设施呢？

大城府景点旅游服务管理情况：大城府的主要旅游景点是历史遗迹或寺庙。由于每年的雨季与大城府 2001 年的洪水灾害使得历史遗迹严重退化，因此必须整合和改善历史区内部的景观。为了让游客留下深刻的印象与能更好的接待越来越多的游客，美术部和联合国教科文组织国际专家一起联合维护历史遗迹。

在一些地方，如大城历史研究中心与大城历史展厅，这两个地方把技术在旅游行业上使用，通过数字媒体制作关于大城府从交通方法直到重要的旅游景点的历史讲解。使用多语言字幕如：泰语，英语，汉语，日语。但有些景点现在开慢慢被落寞，因为缺乏整合和管理维护。

服务人员方面：会外语的工作人员很少，能给很好的外语服务的工作人员更少。会外语的工作人员都是会英语的居多，很少遇到会汉语的工作人员。

服务与设施方面：每个地方都有英语和泰语的景点导视牌，景点介绍标识牌，景点公厕指示牌，景点警示标识。只有著名的寺庙或很多中国游客喜欢去的景点才会有汉语的标识。会免费发放大城府的地图，骑自行车路线图给游客。有足够的垃圾桶与干净的厕所。此外，还有能满足游客需求的便宜与美丽的住宿、当地餐馆、便利店和咖啡馆等。

语言服务方面：景点的主要官员们是艺术部的人员，这些人员没有足够的汉语表达能力。服务人员与游客的数量相比，服务人员严重不足，供不应求。没有景点导游或讲解员来结合各种景物向游客宣讲环境、文物保护等有关知识与在游览中进行安全提示。只有在著名的寺庙或有很多游客喜欢去旅行的景点如：玛哈泰寺(Wat Mahathat)，业柴孟寇寺(Wat Yai Chai Mongkhon)，蒙坤巫碧寺(Wihan Phra Mongkhon Bophit)才有泰国旅游局的服务人员来解答游客询问的问题与提供旅游服务等。

在大城府景点，只有玛哈泰寺(Wat Mahathat)和莱查布拉那寺(Wat Ratchaburana)有提供二维码(QR Code)服务，但只有泰语的解说，景点的标志牌即对公园景点的文字介绍只有泰文和英文，目前还没有看到有中文的标识牌。

每个景点都比较干净，旅游景点都有景点介绍标识牌，景点提示牌，但只有泰语和英语。除非个别景点与哪个国家有关系，比如：“日本人村”在大城府历史研究中心，是日本人为了纪念日本与泰国建交而花钱建立的文化学术机构，解说文字采用英文、泰文与日文，让游客瞬间对日本的历史与文化肃然起敬。

安全方面：大多数景点停车场都不足够，并且很不方便。虽然存在停车位普遍不足的情况，但这也不是一个大问题，因为有当地人员尽心照顾好游客的旅行活动，有英语和汉语景点警示标识，还有旅游信息服务与景点游客服务中心。



交通方面：前往各个景点的出行都比较方便，因为都有直达公交，公共交通工具非常足够。一些地方有交通堵塞情况如：在业柴孟寇寺的路区，虽然堵车，但会有当地人员照顾好游客。在大城府游玩是可以租自行车的，租一辆自行车旅行为出行方便且可以很好得观赏景色，大概 40-50 泰株/天，并且还送一张地图。也有 150cc-200cc 的摩托车，大概 200 泰株/天，但需要押金。

网络服务缺失：有自己的中文网站 <http://ww2.ayutthaya.go.th/frontpage>，并且有 9 种语言可供选择如：英文，中文，日文，马来西亚文，越南文等。在前往大城府之前向游客提供旅游信息是非常有用的。比如：在大城府十大必去景点的介绍，大城府景点简介和历史介绍，大城府一日游介绍，包括推荐住宿和大城府的餐厅，大城府特色产品（OTOP）介绍等等。

大城府景点汉语服务人员的汉语程度和工作情况的调查

通过本次调查研究掌握了一些大城府景点服务人员的基本情况，对 30 名人员进行问卷调查。具体资料和信息归纳如下：

第一部分：大城府景点服务人员基本资料情况

本次调查数据显示大城府景点的服务人员有 30 位，女性有 19 位（占 63%），男性有 12 位（占 37%）。有年龄段的情况是 20-30 岁有 10 位（占 34%），年龄 31-40 岁有 15 位（占 50%）；年龄 41-50 岁有 4 位（占 13%）；年龄 51-60 岁有 1 位（占 3%）。他们当中获得中学及以下学历的有 5 位（占 17%），本科或同等学历的有 20 位（占 67%），硕士学历的有 2 位（占 6%），专科及以上学历的有 3 位（占 10%）。大城府景点服务人员的职位。景点的服务人员有 14 位（占 46%）如：售票员，其他，泰国旅游局的服务人员有 6 位（占 20%），纪念品的销售员有 5 位（占 17%）和嘟嘟车司机有 5 位（占 17%）。

第二部分：大城府景点服务人员的学习汉语时间和使用汉语时间的情况

从这次调查显示，可以看出大城府景点服务的人员使用汉语能力。能使用汉语有的占 33%而不能使用汉语占 67%。调查结果显示，大多的工作人员不会讲中文，不能用中文与中国游客沟通。最常用的泰语，占 47%；其次是英语，占 40%；最低是汉语，占 13%。能使用汉语与客户进行沟通的服务人员有 10 位；有汉语水平（HSK）考试成绩的有 5 人。他们在大城府工作时间平均都有 3-4 年了。因为工作的原因，旅游部门的官员们都有学习中文，并且他们学习中文的时间平均有 3-4 年。其中 2 人在泰国大学的汉语专业学习中文，没去过中国。有 2 人去过中国学习。有 1 人学习中文有 7 年了，但没有汉语水平（HSK）考试的成绩；并且他在大城府工作有 10 年了。她学习汉语的原因是：她是华人家庭，从小父母就要求她学习汉语。现在她的汉语水平很高，对现在的工作很有帮助。其他没学过汉语的服务人员，但他们可以用汉语与中国游客交流。例如：售票员，旅游景点的保安人员、纪念品的销售员、嘟嘟车司机等都是不需要使用汉语水平（HSK）考试成绩的工作。有些人没学

过中文，也没有中文基础，只会使用简单的词汇或者与他们工作有关的句子与中国游客进行交流。例如：你们有几个人？你要去哪里？厕所在这边，禁止在厕所的洗手盆洗脚。也会使用软件技术，如：免费的 Google 翻译，等等。

第三部分：大城府景点汉语服务工作和管理情况

通过对本府的 30 位景点服务人员进行调查，调查他们认为汉语使用在工作中是否有用处？结果发现，服务人员觉得汉语在工作中使用非常有用的有 19 人，占总数 63%；有用处的有 5 人，占总数 13%；一般用处的有 4 人，占总数 13%；觉得汉语在工作中使用没有什么用的有 2 人，占总数的 7%。调查他们平时工作中是否经常使用汉语？结果发现服务人员平时工作中经常使用汉语的有 7 人，占总数 23%；偶尔使用的有 3 人，占总数 10%；在工作中不用使用汉语的有 20 人，占总数 67%。他们在使用汉语与客户交流需要提高哪方面的汉语水平？结果发现听的有 7 人，占总数 24%觉得需要提高汉语听力方面；需要提高讲方面的有 10 人，占总数 34%；汉语阅读方面的有 6 人，占总数 21%；汉语写作方面的有 6 人，占总数的 21%。

中国游客对大城府景点汉语服务情况的调查

本论文不仅对大城府景点的服务人员的汉语服务与其它旅游服务设施的情况进行了分析。也对中国游客进行了问卷调查，收回来的中国游客的答卷不低于 100 位，对中国游客的性别、年龄、旅游方式、来泰国的目的、旅游时间和与泰国人沟通中使用的语言调查，调查结果如下：

第一部分：中国游客的基本资料的情况

在本次问卷调查的 100 名中国游客的样本中，男性有 39 人（占 39%），女性有 61 人（占 61%）。调查了中国游客的年龄段与旅游方式。根据问卷调查显示，年龄段在 26-30 岁的中国游客最多，共有 42 人。其他年龄段的中国游客有如下：19-25 岁的有 18 人，31-35 岁的有 20 人，18 岁以下的有 5 人，41 岁以上有 15 人。综合来看，来泰国旅游的中国游客以中青年人居多。由于本次抽样调查都是以特定自助游与旅游团有关，所以可以得知通过自助游的人大多数是青年人，老年人旅游大多数都是跟团旅游。可以得出本次问卷调查的中国游客到泰国的目的，有 73 人来泰国旅游，有 10 人来工作，有 17 人来学习。

第二部分：中国游客的基本资料的情况

本次调查的中国游客与泰国人交流时使用英语有 51 人，使用汉语交流有 38 人，有 11 人使用过泰语。有 45 位中国游客用英语的原因是泰国工作人员不会讲汉语。使用汉语的情况是中国游客对能使用汉语来简单交流的服务人员、售票员、销售员、嘟嘟车司机等。使用泰语来交流的原因是中国游客中有会讲泰文，会讲泰语的游客主要是留学生或者曾经学过泰语的人。大多数游客来泰国旅游

是通过旅游网络了解的旅游信息，其次是通过旅游宣传手册了解旅游信息如：电视上的广告，旅游的电视节目。

第三部分：中国游客对大城府景点服务的反映

列表	数量	序列
安全提示牌	13	6
景点导游平面图标识牌	5	7
景点道路指示牌	19	5
大城府旅游小册子	27	4
大城府旅游地图和大城府旅游景点地图	35	2
旅游景点介绍人员/景点的导游或讲解员	28	3
二维码服务(QR Code)	41	1

表 1：素万那普国际机场服务台的服务情况

从调查结果得知大城府各个旅游景点的旅游服务需要增加其它服务或者想要做出大的改进。通过发给 100 名中国游客的调查问卷可以总结如下：

中国游客的需要，第一是中国游客需要二维码服务(QR Code)，共有 41 人；第二是大城府旅游地图免费发放给游客，共有 35 人；第三是增加旅游景点介绍人员、景点的导游或讲解员，共有 28 人；第四是大城府旅游小册子，共有 27 人；第五是景点道路指示牌，共有 19 人；第六是安全提示牌，共有 13 人；第七是景点导游平面图标识牌，共有 5 人。

旅游业语言服务的基本情况调查，能使用中文与游客沟通的工作人员，来大城府旅游的中国游客的满意度调查。让我们可以看到中国游客在行为上的变化与需求，还有中国游客对我们服务的满意度。这使我们知道在大城府的旅游服务中有哪些缺陷，并且这些问题对泰国的旅游很重要，应该紧急解决。

对大城府景点汉语服务管理方面汉语服务人员的评估

(一) 大城府景点语言服务管理方面

从调查结果发现，大城府历史公园、其他地方的景点与其他旅游服务设施的语言服务都是以泰文和英文为主要语言，因为英语在全世界使用较多的一种语言。例如：指示牌、标识牌等都是使用泰语与英语。只有中国游客多的地方或联合国教科文组织支持的地方，汉语服务才会比其他地方好。

不是历史景点的地方有大城府的历史展厅，在里面有四种语言的视频解说文包括：汉语，日语，英语和泰语，但是没有起到很好的作用。此外还有大城府历史研究中心，为庆祝泰日建交 100 周年而建立，这里有日语服务手册和日语的旅游展览。但是当前的展览已不可用，因为已经多年没有更新过了。

（二）大城府景点汉语服务人员方面

大部分员工都是美术部门的工作人员。如售票员或景点服务人员，但是也有些是大城府的当地人。一些地方如玛哈泰寺玛哈泰寺(Wat Mahathat)，业柴孟寇寺(Wat Yai Chai Mongkhon)，蒙坤巫碧寺(Wihan Phra Mongkhon Bophit)有泰国旅游局的服务人员来解答游客的询问与提供旅游服务等。美术部工作人员的语言能力相当低，他们大多使用泰语和英语与游客交流。但是在英语、汉语、日语与其他语言中只会用简单的单词，如“XX 元”、“人民币”、“不可以”、“谢谢”等。但如果他们很好得利用自己的听力，像这样的工作环境对提高自己的汉语水平很有帮助。嘟嘟车司机、管理旅游景点的人员、纪念品的销售员也可以用简单的词汇与中国游客交流如：“XX 泰铢”、“椰子水”、“很便宜了”、“想去哪里”等。

通过本次的调查，能使用汉语沟通的服务人员有 11 位。服务人员与游客的数量相比，也显得严重不足并且拥有汉语水平（HSK）考试 HSK 成绩的汉语服务人员数量更少。服务人员汉语听力水平比较差，但是还可以与游客进行沟通，当使用汉语沟通不明白的时候，他们会使用翻译软件来解决问题

虽然大城府的中文服务仍然存在缺陷，但大城府也有良好的英语旅游服务，所以中国游客与泰国人员交流时没有障碍。调查结果显示游客的旅游行为发生变化，有更多中国游客不跟团旅行而选择改变为自助游。旅行前的准备是很重要的，所以准备好关于旅游的信息是很必要的事情。因此，应该提高各个方面的语言服务水平，为中国游客营造舒适的旅游环境与给游客留下深刻的印象。

（三）广告方面的评估

游客的旅游行为会改变，游客会使用先进的技术来选择自助游出行，这对旅游业的发展也是一个非常重要的原因。旅游者可以自由选择航班与酒店，也可以计划自己的行程。游客可以通过旅行网或游记攻略查找信息，例如：www.mafengwo.cn 和 www.ctrip.co.th 这两个网址使游客可以查询到实时与更新的旅游信息。现在可以看出技术和创新是非常重要的事情，所以大城府的运营商也开始在当前旅游行业的形势中适当使用先进的技术，比如通过 Facebook 提供中文餐馆、酒店信息等。这是目前可以为游客提供更多信息，并且可以让客户知道最新的宣传促销活动。

（四）对中国游客反映的评估

通过发给 100 名中国游客的调查问卷与访谈的形式得出可以得知中国游客对大城府景点的满意度调查，根据调查结果可以从以下几个方面进行评估：

对大城府景点的旅游汉语服务与汉语服务人员的评估

大多数服务人员使用英语与游客交流，用英语与游客沟通比用中文好。会讲汉语的服务人员很少，他们的汉语水平只能提供一般且简单的中文服务。

在餐馆中有中文菜单，在商店也会有些语言服务，因为有些员工会讲中文，虽然是简单的词汇，但是好的服务也能给游客留下深刻的印象。游客对旅游景点的语言服务很满意，每个旅游景点都有英语景点警示标识，但汉语的讲解不是全部景点标识牌上都有。游客对 QR Code 码的服务还不太满意，使用了才知道没有汉语与英语的讲解，只有泰语的讲解。对游客介绍每个景点都应该有外语解说的二维码服务，并且应该有多种语言，尤其是英语、汉语和日语，因为有很多这些国家的游客来旅行。目前的二维码服务对旅游业非常重要，使得旅行起来更方便。当游客扫描二维码进入之后就可以观看大城府各个景点。除了提供有关景点的信息，还可以看到线路的介绍、休息区、加油站与停车场等信息，方便游客收集旅游的信息。可以知道现在游客对信息服务的要求越来越高。

大城府景点汉语服务中存在的问题

(一) 旅游景点宣传不到位与汉语服务不足

在大城府还有很多旅游景点，因为缺乏整合与促进发展，所以在慢慢的被落寞。如：大城历史研究中心等等。现代数字媒体的团队正在开发多种语言的解说，所以能让游客不更好的理解这个有巨大吸引力的大城府。

大城府景点的汉语服务和能使用汉语交流的服务人员不足，包括 QR Code 码的服务效能也还不完善。根据在大城府 10 个景点的服务人员的问卷调查，调查 30 人，有 10 人能用汉语交流，占总数的 33%。在这 10 人中只有 5 人参加过汉语水平 (HSK) 考试，其他 5 个人没参加过汉语水平 (HSK) 考试。如果对大幅增加的中国游客数量相比，这些人员还远远不足。目前还缺乏汉语服务人员，并且要对服务人员进行汉语的培训，因为现在服务人员主要是使用泰语和英语给游客进行服务，但由于近年来中国游客涌入泰国的数量持续增加，所以需要汉语服务的人员非常之多。绝大多数大城府景点的服务人员并没有正规的途径来进行中文的学习，只能通过日常的一些积累与自行学到的一些有关于旅游业的中文词汇，这会导致服务人员给游客汉语服务的时候出错并且不专业。所以提高服务人员的汉语服务能力、加强汉语服务人员的培训和招聘更好的汉语服务人员是需要解决的大问题。

游客不太满意 QR Code 码的服务，使用了之后都没有汉语、英语或其他语言的讲解，只有泰语讲解。每个景点都应该有外语解说的二维码服务给客户使用，且应该有多种语言，尤其是英语、汉语和日语，因为有很多这些国家的游客来旅行。

(二) 其它旅游服务存在的缺陷

通过对中国游客来泰国情况的问卷调查和在大城府旅游景点的情况调查中发现其他旅游服务存在的缺陷如：纪念品种类太少景点游客服务中心太少、目前还没有自行车道、路标写得不清与夜间照明也很少等等。

改进大城府旅游景点汉语服务的建议

由于游客行为的改变，所以大城府应该改善和提高旅游业的服务水平，旅游设施要能满足现今游客的需求。公共部门与私营部门应共同努力开发大城府景点旅游业服务的各个方面。

(一) 加强汉语服务人员的培训和招聘

为了更好地接待境外游客，除了需要不断完善旅游景点的服务设施之外，加强和提高景点服务人员的语言服务水平也是很重要的一个方面。从旧市政厅的游客中心到各个景点，可以把正确信息传达给每一位游客，这是为了使服务人员和服务中心的语言服务能力可以得到提升，并且为了防止游客的不当与做出不安全的行为。例如：中国游客在洗手盆里洗脚等等。在柴瓦塔那兰寺 (Wat Chai Watthanaram) 中 为了防止损坏历史遗迹的风险与为了游客的安全，相关机构进行禁止拍照措施与加强管理。还有在玛哈泰寺 (Wat Mahathat)，榕树包佛头游客是可以合影的，但如果要合影就必须蹲下来，因为人头的高度不能超过佛祖头的高度。在未来大城府可能提供电车服务，游客可以通过电车服务在大城府旅行。

为了能让大城府景点的旅游服务人员有更高的标准，应该提高选择合格的人员标准。并且要举行旅游方面相关的语言能力考试，或者对服务人员的语言进行培训。选择标准人员但办法是使用汉语水平 (HSK) 考试的分数来进行选择，如果工作人员能在工作中提升自身的标准语言的能力，这可以使得会对工作人员所给的旅游服务有更深刻的印象。

增加景点的导游或讲解员也是旅客很想要的另一个需求，因为可以提供正确的旅游景点信息，而游客可通过该景点的导游享受着悠久的历史熏陶。

(二) 旅游服务设施方面

旅游管理中亟待解决的重点问题包括：在旅游景点中增加 Wi-Fi 热点的覆盖。目前很多游客通过网络查找关于旅游的信息，包括：酒店、停车场、公共厕所、餐厅等等。如果泰国能够更好地开发与利用电子支付系统，这种支付系统很有利于游客购物。因为现在中国、日本、韩国等这些国家都流行使用电子支付系统。为了更好的了解大城府旅游业的情况，有关部门应不断地改善、调查大城府旅游业的情况和游客满意度，由调查的结果可以更好的规划与发展旅游服务，使得能更好的满足游客的需求。

(三) 改进 QR Code 码 (二维码) 的服务

QR 码也是重要的语言服务之一，如果这方面有所改进，它可以提高大城府的旅游，通过添加 QR 码，在 QR 码中有更多外国语言的解说。这个服务在玛哈泰寺 (Wat Mahathat) 和莱查布拉那寺 (Wat Ratchaburana) 发现有，但只提供泰语的解说。应该增加多个语言，尤其是英语、汉语、日语或其他语言，因为来大城府旅行的外国游客持续增加。

(四) 增加景点游客服务中心

目前自由行游客持续增加，在旅行中他们可能需要帮助。从在大城府景点情况调查中发现景点游客服务中心不足。外国游客数量逐渐增多，因此应该增加游客服务中心。为了方便有效地服务游客，并且能更好的满足游客需求，能使旅游服务在游客的印象里很好的烙上一个印记。

结论

大城府也是全年可以接待游客且有名的旅游城市。在过去的几年时间里，有许多外国游客来到大城府旅行，未来可能会增加，原因是距离曼谷不远，只需花大概一个小时多的车程即可到达。如果与去其他省份旅行相比，大城府的旅游费用不多，可以吸引更多游客，特别是中国游客，每年都在增加。

本论文以问卷调查和访谈的形式对大城府景点旅游服务的情况、游客对旅游景点的汉语服务与其他旅游服务设施的满意度进行了调查研究。论文分为 3 份，第 1 份是：在大城府景点的旅游服务管理与语言服务情况研究，包括交通方面、安全方面和纪念品方面。第 2 份是：在旅游景点的汉语服务调查，包括对服务人员基本情况研究、中国游客对旅游景点的汉语服务与其他旅游服务设施的满意度调查。第 3 份是：找出所存在的问题及其原因，并探讨应对的措施。

从本文可以得出大城府的旅游业语言服务还是有很多缺陷，但英语服务的质量比较高，所以中国游客不会在旅游中出现很大的障碍，与泰国人交流也没有多大障碍。通过调查后我们发现旅游景点服务人员会使用汉语和英语与游客交流的并不多。由于中国游客的不断增加，使得在过去的几年中大城府景点开始增加旅游汉语服务。比如：景点的汉语标识牌、有中文解释的旅游指南与能使用中文沟通的服务人员。

本论文通过对中国游客来过泰国情况的问卷调查与对大城府旅游景点的服务人员的问卷调查和意见的收集，并且把这些调查结果进行了分析与研究，指出了大城府的管理部门汉语服务的问题，并对这些问题进行了评估，同时也提出了解决问题的方法。由调查的结果可以懂得如何规划与发展旅游服务，并且能满足游客的需求。无论任何地方，如果能给游客带来乐趣、方便与舒适，且有丰富和美丽的自然景色与良好的酒店有服务。这会给不少游客留下深刻的印象，并且还可以吸引更多游客来到大城府旅行。

从中国游客的需要增加旅游服务或者想要做出最大的改进的调查结果发现：第一是需要增加英语和汉语解释的二维码服务(QR Code)，第二是需要增加能用汉语沟通的旅游服务人员与附加旅游信息的获取渠道，为了游客能在旅行前或在旅行间能接收关于旅游的信息。

从不少游客到大城府旅游且给的反馈中可以得知，必须提高服务的质量使其达到更好的标准。本文进行了调查、研究、分析、找出存在问题以及改进措施，为了促进大城府的旅游业的发展且能迎接大量的游客，并能帮助在大城府相关的旅游业能更好地管理语言服务和其他旅游服务。

参考文献

十六番. “2018 大城旅游攻略” [online],

(http://wenzhang.16fan.com/a/112171.html?utm_source=relatedarticle&utm_medium=web&utm_campaign=351780) , 2018/03/10

中国新闻网站 (CHINESE NEWS WEBSITE). “2016 年中国出境游达 1.22 亿人次 人均花费 900 美元” [online].(<http://www.chinanews.com/cj/2017/01-20/8131035.shtml>) , 2017/01/20

重庆市. 略论旅游服务语言艺术[J]. 西南师范大学学报(人文社会科学版), 2002

Matichon News. “中国自助游 2017” [online].

(<https://www.brandbuffet.in.th/2017/05/chinese-tourist-trends-and-opportunities-for-thai-brand/>) , 2017/01/20

	Name and Surname (姓名) :
	Miss Kornkan Leung-aram
	Highest Education (最高学历) :
	Master Degree
	University or Agency (任职院校或单位) :
	Huachiew Chalermprakiet University
	Field of Expertise (专业领域) :
	Chinese For Business
	Address (地址) :
	77/6 Moo1Samaedam Bangkhuntien, Bangkok

คำแนะนำในการส่งต้นฉบับวารสารวิชาการภาษาและวัฒนธรรมจีน มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

กองบรรณาธิการวารสารวิชาการภาษาและวัฒนธรรมจีน มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ ขอเชิญท่านผู้สนใจส่งบทความเพื่อตีพิมพ์เผยแพร่ในวารสารวิชาการภาษาและวัฒนธรรมจีน โดยบทความของท่านต้องไม่เคยตีพิมพ์เผยแพร่หรืออยู่ระหว่างการรอพิจารณาจากวารสารอื่น และกองบรรณาธิการขอสงวนสิทธิ์ในการตรวจทานแก้ไขต้นฉบับตามเกณฑ์

ประเภทของเนื้อหา

วารสารวิชาการภาษาและวัฒนธรรมจีน แบ่งเนื้อหาของวารสารออกเป็น 3 ประเภท คือ

1. รายงานการวิจัยหรือวิทยานิพนธ์ (วิทยานิพนธ์ต้องไม่เกิน 1 ปี) เรื่องละประมาณ 10 – 15 หน้ากระดาษขนาด A4
2. บทความทางวิชาการ พร้อมบทคัดย่อภาษาจีนและภาษาไทย และหรือภาษาอังกฤษ รวมทั้งคำสำคัญ เรื่องละประมาณ 10 - 15 หน้ากระดาษขนาด A4
3. สรุปการอภิปราย สัมมนา บทความพิเศษ ในหัวข้อที่น่าสนใจ ประมาณ 5 หน้ากระดาษขนาด A4

การเตรียมต้นฉบับ 发表文章要求

- ชื่อเรื่องพิมพ์ไว้หน้าแรกตรงกลางหน้ากระดาษ ชื่อผู้เขียนอยู่ใต้ชื่อเรื่องเยื้องลงมาทางขวามือ ส่วนตำแหน่งทางวิชาการและสถานที่ทำงานของผู้เขียนให้พิมพ์ไว้เป็นเชิงอรรถในหน้าแรก
- บทความที่เป็นรายงานการวิจัยหรือวิทยานิพนธ์ ควรเขียนเรียงลำดับ ดังนี้
 - ชื่อเรื่อง (Title)
 - ชื่อผู้ทำงานวิจัย (Author)
 - บทคัดย่อ (Abstract) ภาษาไทยและภาษาอังกฤษ
 - คำสำคัญ (Key Word) ระบุคำสำคัญหรือวลีสั้น ๆ เพียง 2 – 5 คำ
 - บทนำ (Introduction)
 - วัตถุประสงค์ของการวิจัย (Objective)
 - วิธีดำเนินงานวิจัย (Method)
 - ผลของการวิจัย (Result)
 - การอภิปรายผล (Discussion) และข้อเสนอแนะ
 - การอ้างอิงและเอกสารอ้างอิง
 - การอ้างอิง (Citation) ใช้ระบบนามปี (Year-Date)
 - เอกสารอ้างอิง (References) ให้เรียงตามลำดับอักษรชื่อผู้แต่งหรือชื่อเรื่อง (ในกรณีที่ไม่มีผู้แต่ง)

การอ้างอิง

ให้ใช้การอ้างอิงแทรกในเนื้อหาแบบนาม-ปี (Year-Date) ยกเว้นการเสริมความ การขยายความ หรือการโยงความ ให้ใช้เชิงอรรถ สำหรับการอ้างอิงแบบนาม - ปี มีรูปแบบดังนี้

(ผู้แต่ง. ปีที่พิมพ์ : เลขหน้าที่ใช้ในการอ้างอิง)

ชาวไทย ให้ใส่ชื่อและนามสกุลตามปกติ เช่น (กาญจนา นาคสกุล. 2538 : 19) เป็นต้น
ชาวต่างประเทศใส่ชื่อสกุลเท่านั้น เช่น Larry Long ให้ระบุ (Long. 2002 : 48) เป็นต้น
กรณีผู้แต่งเป็นหน่วยงานให้ระบุหน่วยงานสูงสุดก่อนแล้วตามด้วยหน่วยงานย่อย เช่น (กระทรวง
สาธารณสุข กรมอนามัย. 2548 : 20)

เอกสารไม่ปรากฏผู้แต่ง ให้ระบุชื่อเรื่องแทนชื่อผู้แต่งและพิมพ์ด้วยตัวหนา/เข้ม
(วรรณคดีอีสานเรื่อง ผาแดงนางไอ่. 2524 : 159)

การอ้างอิงเอกสารวิทยุ

ในกรณีที่ไม่สามารถหาเอกสารนั้นๆ ได้ ให้ระบุเอกสารวิทยุมาก่อน เว้น 2 ระยะ ตามด้วย
ข้อความ “อ้างอิงจาก” ในภาษาไทย หรือ “citing” ในภาษาต่างประเทศ และตามด้วยเอกสาร
ปฐมภูมิ

(วิมลศิริ ร่วมสุข. 2522 : 1 อ้างอิงจาก พระพรหมมณี. 2505 : 354)

(Long and Horrison. 1985 : 200 Citing Knight. 1943 : 295)

เว็บไซต์ ที่ได้จากการสืบค้น Internet ผลลัพธ์ที่ได้อาจปรากฏในรูปของหนังสือ วารสาร
หนังสือพิมพ์ การอ้างอิงเว็บไซต์มีรูปแบบดังนี้

หนังสือ (Harnack and Kleppinger. 2000 : Online)

วารสาร (Joyce. March 1999 : Online)

หนังสือพิมพ์ (Wren. 5 May 1999 : Online)

เอกสารอ้างอิง

1. หนังสือ มีรูปแบบดังนี้

ผู้แต่ง.// (ปีที่พิมพ์) // ชื่อเรื่อง. // ครั้งที่พิมพ์. // สถานที่พิมพ์. /: ผู้รับผิดชอบในการพิมพ์.

เชิดชาย เหล่าหล้า. (2529) กลุ่มประเทศยุโรปตะวันออก : การเมือง การเศรษฐกิจ การสังคม
และการทหาร. กรุงเทพมหานคร : แพร์พิตยา.

Long, Ben. (2001) **Complete Digital Photography**. Hingham, Mass. : Charles River Media.

2. บทความในหนังสือ โดยอ้างเพียงบางบท บางเรื่อง หรือบางตอนของหนังสือเท่านั้น มีรูปแบบดังนี้

ผู้แต่ง.// (ปีที่พิมพ์) // “ชื่อบทความ ชื่อเรื่อง ชื่อตอน” // ใน // ชื่อเรื่อง. // ชื่อบรรณาธิการหรือผู้รวบรวม. // หน้า/หน้าที่ตีพิมพ์
บทความ ชื่อบท ชื่อตอน. // ครั้งที่พิมพ์. // สถานที่พิมพ์. // ผู้รับผิดชอบในการพิมพ์.

พะยอม แก้วกำเนิด. (2525) “ความหมายของวัฒนธรรม” ใน **ห้องสมุดวัฒนธรรม**. ฉัตรชัย ศุภกาญจน์, บรรณาธิการ. หน้า 1-6. นครศรีธรรมราช : ศูนย์วัฒนธรรมภาคใต้ วิทยาลัยครูนครศรีธรรมราช.
“เวลา” (2525) ใน **สารานุกรมไทยสำหรับเยาวชน เล่ม 2**. หน้า 33 – 36. กรุงเทพมหานคร : ราชบัณฑิตยสถาน.

3. วิทยานิพนธ์ มีรูปแบบดังนี้

ผู้เขียนวิทยานิพนธ์.// (ปีที่พิมพ์) // ชื่อวิทยานิพนธ์. // วิทยานิพนธ์ // อักษรย่อของปริญญา // (ชื่อสาขาวิชาหรือภาควิชา) // สถานที่ตั้งสถาบันการศึกษา. // บัณฑิตวิทยาลัย // ชื่อสถาบันการศึกษา.

นริศรา เกตวัลท์. (2538) **การศึกษาเชิงวิเคราะห์ภาพลักษณ์ของผู้หญิงในนวนิยายของสุวัฒน์ วรดิลก ในช่วง พ.ศ. 2492-พ.ศ. 2528**. ปริญญาโท กศ.ม. (ภาษาไทย) กรุงเทพมหานคร : บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ.

ปรารถนา ปุષปาคม. (2536) **การแสวงหาสารนิเทศของเจ้าหน้าที่ส่งเสริมการเกษตร กรมส่งเสริมการเกษตร**. วิทยานิพนธ์ อ.ม. (ภาควิชาบรรณารักษศาสตร์) กรุงเทพมหานคร : บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.

4. บทความในวารสาร มีรูปแบบดังนี้

ผู้แต่ง.// (ปีที่พิมพ์) // ชื่อบทความ. // ชื่อวารสาร. // ปีที่หรือเล่มที่ (ฉบับที่) // หน้าปรากฏบทความ.

นครชัย เผื่อนปฐม. (มกราคม-มีนาคม 2540) “การค้นหาทางการแพทย์ใน World Wind Web” **สงขลานครินทร์เวชสาร**. 15 (1) หน้า 27-34.

Doran, Kirk. (January 1996) “Unified Disparity : Theory and Practice of Union Listing” **Computer in Libraries**. 16 (1) page 39-45.



5. เว็บไซต์ ที่ได้จากการสืบค้น Internet ผลลัพธ์ที่ได้อาจปรากฏในรูปของหนังสือ วารสาร หนังสือพิมพ์ เอกสารอ้างอิงเว็บไซต์มีรูปแบบดังนี้

5.1 หนังสือ

Harnack, Andrew and Kleppinger, Eugene. (2000) **Online! A Reference Guide to Using Internet Sources**. Boston : Bedford/St. Martin's. [Online] Available : <http://www.bedfordstmartins.com/> online (10 August 2005)

5.2 วารสาร

Joyce, Michael. (5 March 1999) "On the Birthday of the Stranger (in Memory of John Hawkes)" **Evergreen Review**. [Online] Available : <http://www.evergreenreview.com/102/evexcite/joyce/nojoyce.html> (10 August 2005)

5.3 หนังสือพิมพ์

Wren, Christopher. (5 May 1999) "A Body on Mt. Everest, a Mystery Half-Solved" **New York Times on the Web**. [Online] Available : <http://search.nytimes.com/search/daily/bin/fastweb?getdoc+site+site+87604+0+wAAA+%22a%7Ebody%7Eon%7Eemt.%7EEverest%22> (10 August 2005)

เอกสารอ้างอิงแหล่งข้อมูลทุติยภูมิ

ให้ระบุแหล่งข้อมูลทุติยภูมิก่อน ค้นด้วยข้อความ "อ้างอิงจาก" ในภาษาไทย หรือ "citing" ในภาษาต่างประเทศ ตามด้วยแหล่งสารสนเทศปฐมภูมิ ดังตัวอย่าง

แม่น้ำมาส ขวลิขิต. (2509) **ประวัติหอสมุดแห่งชาติ**. พระนคร : กรมศิลปากร อ้างอิงจาก สมเด็จพระมหาสมณเจ้ากรมพระยาตำราภิธานญาณ. (2459) **ตำนานหอพระสมุด หอพระมณเฑียรธรรม หอวชิรญาณ หอพุทธศาสนสังคหะ และหอสมุดสำหรับพระนคร**. พระนคร : โรงพิมพ์โสภณพิพรรฒธนากร.



华侨崇圣大学《中国语言文化学刊》 发表文章要求

文章页面格式:

- 文章长度为 8-15 页，单面A4纸打印，页边距（上、下、左、右）均为1寸（2.54厘米）
- 文章内容如是“汉语”定为中文宋体（SimSun）
- 文章内容如是“英语”定为 Times New Roman
- 文章内容如是“泰语”定为TH Sarabun New

内容	中文字体	英文字体	段前间距 spacing: before	段后间距 spacing: after	标注
题目（中文题目）	三号 (CT)	16 磅 (CT)	24 磅	18 磅	加粗
题目（英文题目）	三号 (CT)	16 磅 (CT)	24 磅	18 磅	加粗
作者姓名	五号 (RJ)	10.5 磅 (RJ)	固定值 (Exactly) 20 磅		正常
摘要（题目）	三号 (CT)	16 磅 (CT)	24 磅	18 磅	加粗
ABSTRACT（题目）	三号 (CT)	16 磅 (CT)	24 磅	18 磅	加粗
บทคัดย่อ（题目）	二号 (CT)	22磅 (CT)	24 磅	18 磅	加粗
摘要（内容）	五号 (LRJ)	10.5 磅 (LRJ)	固定值 (Exactly) 20 磅		正常
ABSTRACT（内容）	小四号 (LRJ)	12 磅 (LRJ)	固定值 (Exactly) 20 磅		正常
บทคัดย่อ（内容）	三号 (LRJ)	16 磅 (LRJ)	固定值 (Exactly) 20 磅		正常
关键词（题目）	五号 (LJ)	10.5 磅 (LJ)	固定值 (Exactly) 20 磅		加粗
KEYWORD（题目）	小四号 (LRJ)	12 磅 (LRJ)	固定值 (Exactly) 20 磅		加粗



内容	中文字体	英文字体	段前间距 spacing: before	段后间距 spacing: after	标注
คำสำคัญ (题目)	三号 (LRJ)	16 磅 (LRJ)	固定值 (Exactly) 20 磅		加粗
关键词 (内容)	五号 (LRJ)	10.5 磅 (LRJ)	固定值 (Exactly) 20 磅		正常
KEYWORD (内容)	小四号 (LRJ)	12 磅 (LRJ)	固定值 (Exactly) 20 磅		正常
คำสำคัญ (内容)	三号 (LRJ)	16 磅 (LRJ)	固定值 (Exactly) 20 磅		正常
正文 (一级标题) = 一、	四号 (LJ)	14 磅 (LJ)	16 磅	12磅	加粗
正文 (二级标题) = (一)	小四号 (LJ)	12 磅 (LJ)	16 磅	12 磅	加粗
正文 (三级标题) = 1.	五号 (LRJ)	10.5 磅 (LRJ)	16 磅	12 磅	加粗
正文 (四级标题) = (1)	五号 (LRJ)	10.5 磅 (LRJ)	16 磅	12 磅	加粗
正文 (中文内容)	五号 (LRJ)	10.5 磅 (LRJ)	固定值 (Exactly) 20 磅		正常
正文 (英文内容)	小四号 (LRJ)	12 磅 (LRJ)	固定值 (Exactly) 20 磅		正常
正文 (泰文内容)	三号 (LRJ)	16 磅 (LRJ)	固定值 (Exactly) 20 磅		正常
引用部分 (采用楷体 (STKaiti)字体)	五号 (LRJ)	10.5 磅 (LRJ)	固定值 (Exactly) 20 磅		加粗
参考文献 (题目)	四号 (CT)	14 磅 (CT)	24 磅	18 磅	加粗
参考文献 (中英泰文)	五号 (LRJ)	10.5磅 (LRJ)	固定值 (Exactly) 20 磅		正常

CT = Centre Text (居中) ; LJ = Left Justified (左对齐) ;
 RJ = Right Justified (右对齐) ; LRJ = Left & Right Justified (左右对齐)



- 1、参考文献按先后顺序用阿拉伯数字连续编号，序号置于方括号内。
一种文献在同一文中被反复引用者，用同一序号表示。
- 2、参考文献的著录项目要齐全，注明作者，题目，刊名，出版年份，卷号（期号），起止页码。格式如下：

作者，第二作者.《书名》[参考文献类型].出版地点：出版社名，出版年，卷号（期号），起止页码

茱亚杰，李锦堂.《太阳能与可再生能源》[J].台北：成文出版社，1995，第 2 卷（第 3 期），2 - 6

- 2.1 若作者姓名使用泰文填写，要按照 ก - ฮ 顺序进行填写
- 2.2 若作者姓名使用英文填写，要按照 A - Z 顺序进行填写
- 2.3 若作者姓名使用中文填写，要按照 笔顺 进行填写

- 3、参考文献的类型以单字母方式标识：

C —— 论文集	D —— 学位论文
J —— 期刊文章	M —— 专（译）著
N —— 报纸文章	P —— 专利
R —— 研究报告	S —— 标准

其他未说明的文献类型，采用字母“Z”标识。

- 4、若参考文献的资料从网络、社会化媒体等在线资料取来，必要按照以下格式进行填写。

作者.“题目” [online] , (url) , 取出资料来的年/月/日

Pichai Chuensuksawadi. “Thaksin hailed as next Asean leader”[online],
(http://www.bangkokpost.com/apec2003/20Oct2003_apec03.html),2015/3/15

主要参考文献著录表的格式为：

1. 期刊文章：作者. 文题. [参考文献类型]. 刊名，年，卷号（期号）：起止页码



张昆, 冯立群, 余昌钰等. 机器人柔性手腕的球面齿轮设计研究. [J]. 清华大学学报, 1994, 34 (2) : 1-7

2. 专 (译) 著: 作者. 书名 (, 译者). [参考文献类型].
出版地: 出版者, 出版年. 起止页码

竺可桢. 物理学. [M]. 北京: 科学出版社, 1973. 56 - 60

3. 论文集: 作者. 文题. [参考文献类型]. 见 (In): 编者, 编
(eds). 文集名. 出版地: 出版者, 出版年. 起止页码

Dupont B. Bone marrow transplantation in severe combined immunodeficiency with an unrelated MLC compatible donor. [C]. In: White H J, Smith R, eds. Proceedings of the Third Annual Meeting of the International Society for Experimental Hematology. Houston: International Society for Experimental Hematology, 1974. 44 - 46

4. 学位论文: 姓名. 文题: [XX学位论文]. [参考文献类型]. 授
予单位所在地: 授予单位, 授予年

郑开青. 通讯系统模拟及软件: [硕士学位论文]. [D]. 北京: 清华大学
无线电系, 1987

5. 专利: 申请者. 专利名. [参考文献类型]. 国名, 专利文献种
类, 专利号, 出版日期

姜锡洲. 一种温热外敷药制备方法. [P]. 中国专利, 881056073,
1980-07-26

6. 研究报告: 报告作者. 题名 [参考文献类型]. 保存地点. 年份

例: 中国机械工程学会. 密相气力输送技术 [R]. 北京: 1996



7. 报纸文章：作者. 题名.[参考文献类型]. 报纸名, 年-月-日(版)

丁文祥. 数字革命与竞争国际化[N]. 中国青年报, 2000-11-20(15)

傅刚. 大风沙过后的思考[N/OL]. 北京青年报, 2000-04-12(14)
[2002-03-06]. <http://www.bjyouth.com.cn/Bqb/20000412/GB/4216%5ED0412B1401.htm>.

8. 标准：起草责任者. 标准代号. 标准顺序号—发布年. 标准名称[参考文献类型]. 出版地：出版者，出版年

中华人民共和国国家质量监督检验检疫总局. 中国国家标准化管理委员会. GB/T7714—2005. 文后参考文献著录规则[S/OL]. 北京：中国标准出版社, 2005

5、出版日期：一年两期（6月份和12月份）

6、投稿须知

有意者可通过以下途径投稿：

投稿至电子邮箱 chinesehcu@gmail.com ;

bestxieyehui@hotmail.com ; pornpan_wan@hotmail.com ;

chanthima.ch@gmail.com 或者 Thumwadee.siri@gmail.com

7、投稿费用

需在本刊发表，必付2,000泰铢的费用。此费用是“审稿专家评审学术文章费用”付款方式可以通过两家银行进行转账。转账后，请投稿者把PAY-IN SLIP扫描件发送至您所投稿的邮箱，作为证据。

开户名：Huachiew Chalermprakiet University

开户行：Thanachart Bank Public Company Limited (Thanachart Bank)

帐号：168-2-00999-7



开户名: Huachiew Chalermprakiet University

开户行: KASIKORN BANK Public Company Limited (开泰银行)

帐号: 450-2-05411-8

*** 若写稿者所需要发表的是“学位论文”或“与论文有关的文章”
请按照《本院学刊学位论文规定的顺序格式》进行修稿 ***

绪 论

一、研究背景和意义

二、研究范围、目的、主要内容、方法和创新性

(一) 研究范围

(二) 研究目的

(三) 研究主要内容

(四) 研究方法

(五) 研究创新性

三、与本论文有关的国内外研究综述

(一) 国内研究综述

(二) 国外研究综述

四、总结内容

结论

五、研究结果

六、建议（若有）

参考文献

การส่งต้นฉบับ

1. การส่งต้นฉบับทางไปรษณีย์

ส่งต้นฉบับ 1 ชุด และสำเนา 2 ชุด พร้อมแผ่นซีดีที่กองบรรณาธิการ วารสารวิชาการ ภาษาและวัฒนธรรมจีน (คณะภาษาและวัฒนธรรมจีน) มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ 18/18 ถ.เทพรัตน (บางนา-ตราด) กม.ที่ 18 ต.บางโฉลง อ.บางพลี จ.สมุทรปราการ 10540

2. การส่งต้นฉบับทางไปรษณีย์อิเล็กทรอนิกส์ (e-mail) ส่งต้นฉบับมายัง chinesehecu@gmail.com; bestxieyehui@hotmail.com; pornpan_wan@hotmail.com

ค่าธรรมเนียมในการตีพิมพ์บทความ

ค่าพิจารณาบทความในอัตรา 2,000 บาทต่อ 1 บทความ

การชำระค่าธรรมเนียมในการตีพิมพ์บทความ สามารถดำเนินการได้ดังนี้

1. ชำระเป็นเงินสดที่กองคลัง อาคารอำนวยการ ชั้น 1 มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ (บางพลี)
2. โอนเงินเข้าธนาคารได้ 2 ธนาคาร ดังนี้
 - 2.1 ธนาคารธนชาต ชื่อบัญชี มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ สาขามหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ บัญชีออมทรัพย์ เลขที่บัญชี 168-2-00999-7
 - 2.2 ธนาคารกสิกรไทย ชื่อบัญชี มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ สาขากนบางนา-ตราด กม.18 บัญชีออมทรัพย์ เลขที่บัญชี 450-2-05411-8

- หมายเหตุ :**
1. โปรดเขียนชื่อ-นามสกุล รหัสนักศึกษา หมายเลขโทรศัพท์ที่สามารถติดต่อได้ ในใบนำฝากธนาคารให้ชัดเจน และ FAX ใบนำฝากมายังคณะภาษาและวัฒนธรรมจีน หมายเลขโทรสาร 02-312-6295 และโทรแจ้งการโอนเงินที่หมายเลข 02-312-6300 ต่อ 1477
 2. กรณีต้องการใบเสร็จรับเงิน : นำใบนำฝากธนาคารมาติดต่อขอรับใบเสร็จรับเงินได้ที่ คณะภาษาและวัฒนธรรมจีน

